

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 194 • Novembre - Décembre 2015

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Déjeuner-causerie de Voir Dire :
tout un succès!

Dimanche 4 octobre 2015 à Montréal

■ Page 5



Célébration du **50^e**
anniversaire de
l'Association des Sports
des Sourds du Canada

Samedi 19 septembre 2015

à l'hôtel Marriott Terminal Aéroport de Montréal



■ Pages 20 et 21



Meilleurs vœux de santé et de bonheur à tous nos lectrices et lecteurs !

La Maison des Sourds
célèbre ses

15 ans
d'existence



Samedi 24 octobre 2015 à Montréal

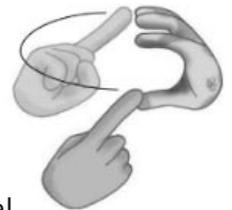
■ Pages 6 et 7



IX^e Journée
mondiale
des Sourds

Samedi 26 septembre 2015 à Montréal

■ Page 8



ÉQUIPE DE RÉDACTION

- | | |
|--|---|
| — Arthur LeBlanc
<i>fondateur</i> | — Yvon Mantha
<i>éditeur en chef</i> |
| — Hélène Hébert
<i>éditrice-adjointe et</i>
<i>coéditorialiste</i> | — Marie-Andrée Boivin
<i>coéditorialiste</i> |
| — Guyaine Boucher
<i>abonnements et comptabilité</i> | — Jean-François
Isabelle
<i>caricaturiste</i> |
| — Lise St-Louis
<i>Collaboratrice de la</i>
<i>région de l'Outaouais</i> | — Claude Drouin
<i>infographie</i> |
| — Joëlle Boulet et Luc Ledoux
<i>correcteurs et traducteurs</i> | — André Chevalier
<i>expédition</i> |
| — Marius Cornéa
<i>webmestre</i> | |
| — Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette,
Yvon Mantha et Claude Drouin
<i>photographes</i> | |

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| Asselin, Martin | Leclerc, Pascal |
| Barrière, Louise | Leduc, Véro |
| Beauchamp, Audrey | Legault, Isabelle |
| Blouin, Vicky | Lemay, Dominique |
| Boivin, Marie-Andrée | Lepage Geneviève |
| Boulangier, Marie-Hélène | Mantha, Yvon |
| Desjardins, Danny | Marcelais, Nicole |
| Deslauriers, Daniel | Michaud, Luc |
| Dumas, Chantal | Noël, Marie-France |
| Fredette, Guy | Roy, Isabelle |
| Grenier, Line | Turpin, Alain |
| Hébert, Hélène | Witcher, Pamela |
| Landry, Sr Germaine | Yim, Theara |

IMPRESSION : COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	22e congrès international	15
Voeux de fin d'année • Yvon Mantha	4	Nouvelles de l'ASLanaudière	15
Femmes Sourdes dites-moi	5	Nouvelles du 3e Âge-Sourd	16
Nouvelles de la Maison des Sourds	6 et 7	Passion Santé Naturo MHB	17
Nouvelles du SIVET	7	Maxim Martin enchanté	18
IX Journée mondiale des Sourds	8	Nouvelles du CQDA	19
Des mentors sourds pour les parents	9	Chronique LOBE	19
Nouvelles de l'APVSL	10	50e anniversaire de l'ASSC	20 et 21
David Constantineau a surmonté	11	Nouvelles du Club Lions MVS	22
Lancement du film		Nouvelles du CLSM	23
« Les mains au bout du fil »	12 et 13	Nouvelles de l'ASSQ	24 et 25
IRD : 4e désignation Planetree	13	Le Défi-Décalade 2015	26
Centre Notre-Dame-de-Fatima	14	Naissances, mariages et décès	27

Page couverture

Photo du haut à gauche : Les participantes du film en compagnie de l'auteur du film, Marie-Andrée Boivin, lors du déjeuner-causerie du 4 octobre dernier, organisé par l'équipe de Voir Dire à la Maison des Sourds. Bravo pour le succès de l'évènement!

Photo du haut à droite : Samedi 19 septembre 2015, à l'hôtel Marriott de l'aéroport de Montréal, l'Association des Sports des Sourds du Canada célébrait son 50^e anniversaire d'incorporation. Messieurs Paul Arcand, Luc Michaud, Ronald Fee et Mark Kusiak coupent le gâteau en présence des convives et invités.

Photo du bas à gauche : La Maison des Sourds fêtait son 15^e anniversaire de fondation le samedi 24 octobre dernier en présence de près de 100 personnes. Un hommage a été rendu à ceux qui ont marqué l'histoire de l'organisme. Une toile symbolique leur a été remise lors de la soirée. Félicitations à nos valeureux pionniers!

Photo du bas à droite : Le samedi 26 septembre dernier, la Maison des Sourds en compagnie de la SCQS ainsi que l'AQEP, ont organisé la 9^e édition de la Journée Mondiale des Sourds au parc Villeray. Près de 200 personnes y participaient et le beau temps était de la partie. Nous voyons sur la photo Dominique Lemay, président de la SCQS, et France Beaudoin, présidente de la MDS, lors de la cérémonie d'ouverture. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 195 - 21 décembre 2015

N° 196 - 22 février 2016

N° 197 - 25 avril 2016

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



Prothèses dentaires

esthétiques et confortables

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste



1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre) ♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca

Services en LSQ



**De l'inaccessible...
à l'accessible !**

Visitez le nouveau site web de Cinéall !

5 services:

- Traduction/adaptation en LSQ et en ASL
- Conception vidéo • Formation et counseling
- Location • Captation vidéo



www.cineall.tv

Un vent de nouveauté!!! Un modèle pour nous?



Hélène
HÉBERT

Comme nous le savons tous, le paysage politique a changé suite aux élections fédérales d'octobre 2015. L'équipe libérale de Justin Trudeau a remporté la vague dans presque toutes les parties du Canada. Ce besoin s'était fait sentir suite à l'insatisfaction de la gouvernance conservatrice.

Quelle est la recette pour qui a permis à un jeune de devenir premier ministre du Canada? Plusieurs éléments ont joué en sa faveur.

Déjà, au lendemain des élections, nous avons pu voir notre cher chef se promener dans son comté, à l'entrée du métro Jarry pour remercier les gens de lui avoir fait confiance. C'est le comté où vivent une grande majorité de personnes sourdes, incluant la Maison des Sourds. Certains membres de la communauté ont eu la chance de lui donner la main. Cette approche humaine est très rare pour un chef d'État, mais il faut croire que c'est dans sa nature d'agir ainsi. Être proche des gens et être à l'écoute est sa façon d'agir. Comme il est dynamique, il s'est mis au travail très rapidement, mettant en application sa liste des douze travaux. Certaines sont faciles à appliquer, d'autres viendront graduellement. Nous avons eu la chance de voir quelques changements comme la parité à la Chambre des communes et une place pour les personnes dites « différentes ». Ceci démontre une ouverture d'esprit et un respect des individus.

De plus, nous avons la chance de pouvoir aller sur la plateforme du Parti libéral pour suivre leur actualité et leurs actions, et nous sommes invités à participer avec son équipe. Une belle ouverture d'esprit. Nous entrons dans l'ère de la génération X. Ceux-ci commencent à avoir plus de poids dans le domaine politique et économique. Cela risque d'ébranler les fondements de la société parce que les 35-54 ans ont des valeurs plus éclatées que celles de leurs aînés, c'est-à-dire des baby-booms. La génération Y, un peu plus jeune, suivra dans une dizaine d'années et aura un autre poids, changeant éventuellement l'image de la société. Nous avons été témoins de la nomination de deux personnes handicapées dans le cabinet Trudeau. C'est certainement une nouvelle forme de gouvernance.

Pouvons-nous espérer un changement comme tel dans la communauté des Sourds? Déjà que la nomination du DG au CQDA a fait réagir et que les gens s'expriment via les réseaux sociaux. Ceci prouve que les gens sont plus éveillés, sont plus conscients, plus informés de leurs droits. Cependant, il faudra s'ajuster et apprendre à s'exprimer de façon civilisée et respectueuse pour vivre dans l'harmonie. Les besoins des personnes sourdes sont toujours les mêmes, mais ne sont pas comblés entièrement, ce qui amène des frustrations. Comment pouvons-nous l'exprimer? Est-ce que le nouveau Premier ministre pourra mieux prendre en considération nos besoins? Déjà, lors de son assermentation, des interprètes en ASL et LSQ étaient disponibles pour les personnes sourdes. Cependant, l'accessibilité était pour ceux qui étaient sur place. Les télédiffuseurs n'ont pas encore compris l'importance de rendre accessible l'information pour tous. Nous devons encore éduquer et répéter indéfiniment. Il en va de même pour le sous-titrage qui est vraiment le talon d'Achille de la technologie HD qui n'est pas toujours arrimée. Chaque personne pense différemment : comment pouvons-nous travailler ensemble pour en arriver au même but. Sera-t-il possible de trouver la bonne personne-ressource avec du leadership et un esprit rassembleur pour mener les gens dans la bonne voie sans tomber dans le paternaliste? Ce n'est guère facile... Il faut du charisme, trouver les bons mots, les bonnes idées et avoir une équipe solide pour mener la barque. Un plan solide est nécessaire pour arrimer toutes les idées constructives. La Fondation des Sourds a déjà pris l'initiative d'éduquer les différents membres de la communauté des Sourds, mais comme elle est une bailleuse de fonds, elle doit laisser les personnes sourdes et malentendantes faire leur cheminement et trouver une voie pour qu'ils puissent se donner la main et travailler ensemble, même si ce n'est pas toujours évident. La Trudeaumanie est un bel exemple, certes, ils sont encore dans leur lune de miel, mais déjà, ils ont été proactifs. Il y aura des embûches, des crises, mais avec leur nombreuse équipe, ils seront bien armés pour servir leur pays. Prenons modèle sur eux! Qui veut prendre l'initiative... À vous de jouer... ■



Vœux de fin d'année de l'éditeur en chef, Yvon Mantha

Voir Dire à la recherche de la rentabilité

Bonjour à tous,

Cette année a été une année de réflexion et de restructuration pour Voir Dire, après avoir traversé un petit creux au point de vue financier. Les administrateurs de Voir Dire, en collaboration avec la SCQS, ont adopté, au début de l'année, une nouvelle orientation visant à rendre la revue viable et fructueuse avec les moyens du bord.

Nous avons entrepris une campagne de financement auprès de quelques entreprises privées. De plus, nous avons décidé d'organiser une activité de financement, soit le Déjeuner-Causerie du 4 octobre dernier, en compagnie de Marie-Andrée Boivin pour la projection du film « Femmes sourdes, dites-moi ». Cette d'activité, qui a attiré un grand nombre de personnes sourdes, malentendantes et entendantes, s'est tenue à guichet fermé à la Maison des Sourds. Nous envisageons d'organiser une autre activité de financement en 2016.

Au cours de l'année, nous avons rencontré le responsable de KOPEL concernant les envois postaux de Voir Dire, question de savoir si de faire faire les envois à l'extérieur du bureau nous conviendrait et si c'est abordable au niveau financier. Nous avons décidé de ne pas aller de l'avant avec ce service, car il occasionnerait de gros changements sur le plan technique que nous ne sommes pas prêt de faire.

D'autre part, nous avons discuté avec d'autres responsables de publications, tant canadiennes qu'internationales, pour connaître leur point de vue sur la conversion en numérique de la version papier. Comme nous, ces publications ne sont pas prêtes à adopter le numérique. Leur situation financière est aussi précaire que la nôtre. Et le nombre d'abonnés, même s'il a un peu diminué, demeure stable depuis quelques années. Pour en savoir plus, vous pouvez relire l'éditorial du numéro de juillet-août 2015 rédigé par Hélène Hébert.

Il faut aussi souligner que notre éditrice adjointe et déléguée de Voir Dire, Hélène Hébert, est devenue la présidente du CQDA au cours de la dernière année. Elle a travaillé d'arrache-pied avec son conseil d'administration pour que le CQDA retrouve sa crédibilité des années 1980 et 1990. Le CQDA est en grande période de restructuration.

Il y a plusieurs événements de la communauté sourde à se remémorer, entre autres l'organisation de la Journée mondiale des Sourds par la MDS suivie des 15 ans d'existence de la MDS; les 15 ans de l'APVSL; les 15 ans de l'ASUQ; les 25 ans de l'ASL (Lanaudière); sans oublier les 50 ans d'incorporation du CLSM et de l'ASSC. 2015 fut riche en célébrations!

En terminant, je tiens à remercier les députés régionaux ainsi que les annonceurs, plus particulièrement Le Lobe, ainsi que la FSQ pour leur support financier au cours de la dernière année.

Je souhaite à vous tous une période des fêtes des plus heureuses et une année 2016 fructueuse et prospère! ■



DES SERVICES ADAPTÉS À VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le Service de relais Bell (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au www.hydroquebec.com/residentiel (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

 **Hydro
Québec**

Femmes Sourdes dites-moi... à la Maison des Sourds



Par Marie-Andrée BOIVIN et Vicky BLOUIN

Photos : Voir Dire

Le dimanche 4 octobre dernier, au profit de la revue Voir-Dire, Marie-Andrée Boivin, réalisatrice, a projeté son documentaire primé « Femmes sourdes, dites-moi... » à la Maison des Sourds de Montréal. Près de 150 personnes étaient présentes. Un brunch a été servi avant la projection, grâce aux bénévoles à la cuisine et à la salle : Guylaine Boucher, Dominique Lemay, Claude Drouin, Carmen Guénette, Lyne Raymond, Jacqueline Forget, Guy Fredette, André Chevalier, Yvon Mantha et Hélène Hébert et à l'accueil : Madame Girouard, André Chevalier et Marie-Andrée Boivin. Étaient également sur place Thérèse Routhier, Lucette Desrosiers, Julie Elaine Roy, Nicole Sénécal et Linda Ouellette qui participent au film avec leurs récits tour à tour drôles, déchirants, toujours touchants, absolument authentiques. Vicky Blouin, assistante à la réalisation et à la production et co-directrice de la photographie du film, était également de la partie. Soulignons également la présence de Louise Barrière, du Centre d'hébergement de Cartierville, qui côtoie de très près Èvelyne Daigle, une des neuf témoins du film.

Ce fut une projection très particulière puisque pour la première fois, la majorité du public était composé de femmes sourdes ayant fréquenté « le couvent », L'Institut des sourdes-muettes de Montréal, qui était le décor du film, et d'hommes sourds ayant fréquenté « le collège », l'Institut des sourds-muets de Montréal. Les spectatrices réagissaient beaucoup et se rappelaient des souvenirs en visionnant le film. L'énergie et l'émotion étaient palpables... et visibles. Lorsque je suis retournée sur la scène, après le film, j'ai vu que presque toute la salle s'essuyait les yeux! Après le film, il y a eu une discussion entre les femmes du film, Marie-Andrée la réalisatrice et Vicky Blouin, ainsi que le public. Les femmes du public ont tenu à partager leurs souvenirs et expériences et Marie-Andrée a expliqué son parcours avec le documentaire, les diverses (et nombreuses) démarches pour le mener à bien, ses buts et les décisions qui ont été prises. Vicky a expliqué son travail de cadrage photographique des entrevues puisqu'un film en langue des signes est tourné et monté différemment, car la langue des signes est visuelle.

Parmi le public, il y avait aussi une dizaine de personnes entendant (dont quelques étudiantes de la nouvelle cohorte de Communication et surdité) qui ont bien apprécié la projection du film et en sont sorties grandies avec une meilleure compréhension de la surdité. Notons que pour ces personnes qui, pour la plupart, n'ont jamais eu de contact avec la surdité, aller à la Maison des Sourds, dans une salle bondée de personnes communiquant en LSQ, a constitué un véritable... choc culturel! Dans le bon sens du terme, évidemment.

En ce sens, ce film est une réussite puisqu'il permet de créer des ponts afin de rassembler deux mondes. Surtout que le documentaire est basé sur des faits et une histoire commune, et n'est pas une explication de ce qu'est la surdité. C'est un film sur l'histoire des femmes sourdes du Québec de 1851 à 1975, où elles ont été près de 4 000 à fréquenter le couvent. Le travail de Marie-Andrée et de Vicky a été de créer un film s'adressant à la fois aux personnes sourdes et aux personnes entendant. Ces deux publics ont des connaissances différentes sur la réalité de la surdité et des attentes différentes pour le contenu d'un tel film ; le film a réussi à intéresser, toucher et captiver les spectateurs entendants et sourds... pari tenu!

Merci d'être venus en grand nombre et merci de soutenir le film! ■



Hélène Hébert, éditrice adjointe et Yvon Mantha, éditeur en chef, ont aidé à la préparation et au service du repas de bonnes grâces.



L'équipe de bénévoles du déjeuner-causerie du 4 octobre dernier. Bravo pour leurs excellentes prestations et leurs services!



Marie-Andrée Boivin, responsable du projet de film et Yvon Mantha, éditeur en chef, après la présentation du film.



Près de 125 convives étaient présents au déjeuner.



Marie-Andrée Boivin et Yvon Mantha remercient les participants, les invités et les bénévoles.

Célébration du 15^e anniversaire de la Maison des Sourds

Le samedi 24 octobre dernier, la Maison des Sourds soulignait son 15^e anniversaire d'incorporation. Lors d'un gala, plus de 100 personnes se sont donné rendez-vous. Il y a eu beaucoup d'animation, de plaisir et durant la soirée nous avons dévoilé un montage photo qui nous a fait vivre de bons moments : nous avons vu la partie du bâtiment s'élever en mode accéléré et fait un tour d'horizon de l'association et de ses nombreuses activités. Un hommage a été fait spécialement pour remercier les gens qui ont marqué ce grand projet, une toile symbolique leur a été remise.

Le photoreportage vous fera faire un survol de la soirée...

Merci à vous tous pour votre support durant ces nombreuses années! ■



Notre stabilité : seulement 3 présidents en 15 ans : 2000-2003 Guilio Fuoco; 2003-2012 François Major; et 2012- France Beaudoin.



Notre force, nos bénévoles avec la représentante du Ministre David Heurtel, Mme Nadine Pierre.



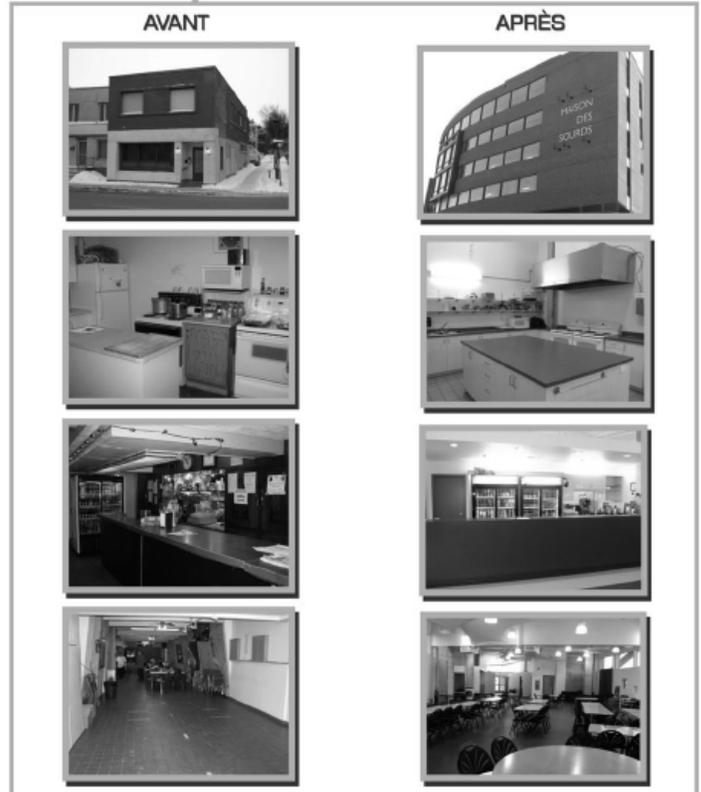
Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MD52
maisondessourds2dg@gmail.com

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MD51

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

ON COMPARE



Cette année, la Maison des Sourds souligne son 15e anniversaire. Photos nos comparables : nous voyons l'évolution, avant au 200 boul. Crémazie Est et après au 2200 boul. Crémazie Est



Les membres, les locataires, les familles et les amis.

Nouvelles de la Maison des Sourds (suite et fin)



Nos bénévoles:
George Krog et Marguerite Dutil.



Entre amis,
France Beaudoin,
Donald Piling et Maria Roël.



Notre présidente et son conjoint,
Serge Bergeron et France Beaudoin.



Nos membres:
Jeanne Mance, Étudier et Robert Riopel.



David Heurtel
Ministre du Développement durable,
de l'Environnement et de la Lutte contre les
changements climatiques
Député de Viau
3750 boul. Crémazie Est, bureau 402
Montréal (Québec) H2A 1B6
514 728-2474 ministre@mddelcc.gouv.qc.ca



Nouvelles du Service d'interprétation visuelle et tactile



Par Alain TURPIN, directeur général

Adhésion de deux de nos interprètes à un ordre professionnel

Le SIVET est fier d'annoncer que ses interprètes se démarquent encore une fois par leur professionnalisme : deux d'entre eux ont été agréés par l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ)! Yvon Duteau et Joëlle Fortin ont été admis à l'Ordre. Nous tenons à les féliciter publiquement.



Joëlle Fortin,
interprète
depuis 1997



Yvon Duteau,
interprète
depuis 2003

Un agrément à l'OTTIAQ constitue une étape ultime pour la reconnaissance professionnelle pour un interprète. L'OTTIAQ représente l'ordre professionnel québécois responsable de protéger le public en ce qui a trait aux professions langagières. Contrairement à une association d'interprète qui vise à soutenir et à défendre ses membres, un ordre professionnel a pour objectif premier la protection du public. C'est là que se situe la différence entre les deux organisations. L'ordre et l'association des interprètes font tous les deux la promotion de la profession ainsi que la surveillance de l'éthique professionnelle.

Nous soulignons qu'Yvon et Joëlle seront des modèles pour leurs pairs et souhaitons que d'autres interprètes du SIVET suivent leurs traces dans les années à venir. Bravo à tous les deux!

Le SIVET est conscient de l'importance d'avoir au sein de son organisation des interprètes professionnels ayant un haut niveau de compétence. Pour ce faire, nous avons mis beaucoup d'énergie dans la formation continue de notre personnel. De plus, avec l'embauche de la conseillère en services d'interprétation, Suzanne Villeneuve (première interprète français-LSQ admise à l'OTTIAQ en 2008), le développement professionnel des interprètes du SIVET a connu un nouvel essor depuis un an. ■



Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3
Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : sourdestrie@videotron.ca
www.sourdestrie.com

Conseil d'administration 2015-2016

- Stéphan Jacques, président
- Ronald Fournier, vice-président
- Lyne J. Gravel, secrétaire
- Benoit Mercier, trésorier
- Vincent Leduc, dir. des loisirs
- Céline Martineau, directrice

IX^e Journée mondiale des Sourds 2015 à Montréal, samedi 26 septembre 2015

Photos : VOIR DIRE

Par Dominique LEMAY, président de la Société Culturelle Québécoise des Sourds

La Maison des Sourds et la Société Culturelle Québécoise des Sourds (SCQS) ont organisé un événement important pour la communauté Sourde, le samedi 26 septembre dernier : la Journée mondiale des Sourds.

Nous nous sommes rassemblés au parc Villeray à Montréal, situé près de lieux importants pour la communauté sourde : les écoles Gadbois, Lucien-Pagé et Georges-Vanier (section oraliste), la bibliothèque Le Prévost, la Maison des Sourds, le Centre de Loisirs des Sourds de Montréal ainsi que l'ancienne Institution des Sourds de Montréal (rue Saint-Laurent). Près de 200 personnes sont venues de partout au Québec : Gatineau, Trois-Rivières, Victoriaville, Sherbrooke, Blainville, etc. pour supporter les valeurs de la JMS, la langue des signes et pour faire connaître fièrement notre culture.

Nous avons pu compter sur la précieuse collaboration de l'Association du Québec des enfants avec des problèmes auditifs (AQEPA) qui a organisé des activités pour les jeunes enfants avec des jeux gonflables. Ils se sont bien amusés toute la journée et nous. Nous pensons aussi à l'avenir des jeunes générations en leur partageant les valeurs de notre communauté. C'était une première fois depuis les débuts de la JMS.

Il était aussi important de penser aux partenaires et de nous rappeler le thème du congrès de Québec en 2006 : « UNIR-

RÉFLÉCHIR-AGIR ». Nous avons invité des personnes importantes pour nous permettre de transmettre les messages de cet événement, soit madame Anie Samson, mairesse de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc Extension. Elle a fièrement fait son discours qui présentait la Journée Mondiale des Sourds, elle qui est si bien connue dans le monde des Sourds montréalais. Par la suite, plusieurs invités ont livré leur message, dont Theara Yim, représentant de l'éducation, qui a parlé de son vécu pour faire comprendre la valeur de la Langue des Signes; suivie par Stéphane Gignac, représentant de l'ASUQ, Hélène Hébert ensuite, et bien d'autres.

Ensuite, nous avons marché sur le trottoir autour du parc Villeray, cela fut une expérience différente avec une belle visibilité. Les gens ont participé en ayant à cœur notre langue et notre culture.

La Maison des Sourds fut heureuse de passer le drapeau de la Journée mondiale des Sourds à l'Association des personnes avec problèmes auditifs de Laurentides (APPAL) pour 2016, qui sera accompagnée par la Société Culturelle Québécoise des Sourds.

Nous voulons sincèrement remercier tous ceux et celles qui, de près comme de loin, ont prêté leurs précieux talents à l'organisation de cet événement si important pour nous tous : la Journée mondiale des Sourds! Vive la Langue des Signes!

Nous nous reverrons au rassemblement de la prochaine JMS en 2016 à Blainville! ■



Le nouveau partenaire de la JMS, l'AQEPA, a organisé des jeux pour les enfants.



Dominique Lemay en compagnie de deux enfants ont livré le message en chantant en LSQ.



Les porteurs de la banderole symbolisant la JMS ont ouvert la marche.

Nos valeureux bénévoles qui affichent une bonne mine lors de cette belle journée.



La prochaine ville hôte de la JMS, en 2016, sera Blainville. L'équipe de l'APPAL, menée par leur président André Deschênes, en sont très heureux. Bravo l'APPAL pour avoir soumis la candidature!



Anie Samson, mairesse de l'arrondissement Villeray-Saint-Michel-Parc Extension, en compagnie de l'interprète, Lynda Lavoie. Lors de son allocution, elle a mentionné être heureuse que la JMS se soit déroulée dans son quartier cette année.

Service en 

club voyages
Place Versailles



Johanne Lauzon

Conseillère en voyage 
ATS : (450) 979-0809
Texto : (438) 887-1426
Courriel : jlauzon49@hotmail.com

Pour tous conseils ou achats pour un voyage éventuel. Contactez-moi

7275, Sherbrooke Est, local 2225
2e étage, Place Versailles
Montréal (Québec) H1N 1E9
Téléphone : (514) 351-5814
Fax : (514) 798-1435

Remerciement à Cynthia BENOIT pour ses commentaires sur les versions précédentes de cet article.

Dans le projet de mes études doctorales (Jutras, Dubuisson et Lepage, 2006) et maintenant, dans un projet dirigé par Charles Gaucher, j'ai remarqué que peu de parents entendants ou leur jeune avec une surdité rencontrent des Sourds adultes. Le manque de connaissance peut générer des craintes et des préjugés. Par exemple, des parents ont peur que leur enfant ne finisse pas son secondaire et doive distribuer des cartes avec l'alphabet manuel en quête de quelques sous. D'autres ont peur de se faire critiquer par des Sourds parce qu'ils ont fait implanter leur enfant ou croient que celui-ci n'aura pas besoin de la langue des signes ou de la communauté sourde. D'autres voient cette dernière comme un groupe fermé. Ces parents disent qu'ils ne peuvent fréquenter ce groupe parce qu'eux sont entendants et que leur enfant est très bon en lecture labiale et peut parler!



Geneviève
LEPAGE

De plus, les parents entendants ont beaucoup de difficulté à accepter la surdité. Au départ, ils vivent la perte d'avoir un enfant entendant comme eux. Puis, les services médicaux prennent une grande place dans leur vie. Suivant les conseils des professionnels et ayant investi beaucoup d'efforts en réadaptation, ils en viennent à préférer l'option strictement oraliste et à écarter la langue des signes. L'importance de celle-ci ne leur a vraisemblablement pas été expliquée par des professionnels qui n'ont pas été formés sur les impacts psychologiques et sociaux de la surdité. Vous savez comment celle-ci comporte des avantages, et comment maîtriser la langue des signes et côtoyer des Sourds (jeunes et adultes) peut faciliter le développement linguistique, identitaire et social des personnes avec une surdité (voir Bauman et Murray, 2014). Alors, comment est-ce que les parents entendants pourraient adopter une nouvelle perspective pour mieux voir le monde tel que vous le voyez?

Des mentors de la communauté sourde pourraient visiter des parents entendants et leurs jeunes sourds afin de les initier à leur perspective. Une étude conduite aux États-Unis (Watkins, Pittman, et Walden, 1998) montre les bienfaits d'un programme de mentorat. Des familles recevaient chaque semaine la visite d'un Sourd qui leur montrait la langue des signes, offrait des conseils pour mieux communiquer et interagir avec l'enfant sourd, et partageait ses connaissances sur la communauté sourde. Ces familles étaient comparées avec d'autres qui ne recevaient pas de telles visites. Les résultats indiquent qu'à la fin, les enfants sourds du programme de mentorat étaient plus forts en anglais et en ASL, et que leurs parents ressentait moins de frustration dans la

communication et avaient des perceptions plus positives de la surdité et de la culture sourde. De plus, les parents du programme trouvaient plus important que leur jeune développe sa confiance en soi et soit heureux.

Pour développer un programme de mentorat, s'allier à l'AQEPA serait une option intéressante. Les conditions actuelles sont sans doute favorables. À l'automne dernier, l'AQEPA, la Fondation des Sourds du Québec et la Fondation Surdité et Communication ont organisé une conférence sur le bilinguisme LSQ-français (AQEPA, 2014). La Dre Laura-Ann Petitto, quatre parents sourds et deux parents entendants ont tous présenté à leur manière les bienfaits d'avoir une communication sans barrière. De plus, le nouveau guide pour les parents d'enfants sourds (Gaucher et Duchesne, 2015), qui est une initiative conjointe de la FSQ et de l'AQEPA, parle positivement de la LSQ.

De mon expérience avec les parents entendants, j'ai remarqué que, malgré leur désir de normalisation pour leur jeune sourd (Lepage, 2015), rencontrer des Sourds leur donne espoir pour l'avenir, ce qui les motive à s'impliquer dans l'éducation de leur jeune. De plus, ils affirment que lorsque leur enfant fréquente des modèles Sourds, il peut s'inspirer de leurs réussites et avoir une meilleure estime de soi. Cela devrait encourager des parents à collaborer ou participer au projet de programme de mentorat.

Pour qu'un tel programme fonctionne, certains affirment qu'il est très important d'avoir une structure et un coordonnateur enthousiaste (Abrams et Gallegos, 2011). De plus, les mentors doivent être formés et être flexibles pour fonctionner avec et sans interprète. Il serait sûrement possible d'utiliser le réseau de l'AQEPA afin de créer un espace d'échanges et de contacts entre parents entendants et mentors Sourds. Comme les parents se disent fatigués et souvent sollicités par les spécialistes (ex. : ORL, audiologistes, orthophonistes, etc.), ça pourrait commencer par un service de gardiennage ou de répit qui aura à coup sûr des effets bénéfiques autant chez eux que chez leur jeune. Avec une bonne planification, une stratégie publicitaire et des présentations dans les associations régionales de l'AQEPA et à leur événement annuel provincial, le projet pourrait se déployer. Des alliances pourraient aussi être développées avec des professionnels sensibilisés pour que, dès le diagnostic de surdité, les parents puissent rencontrer un parent entendant ayant vécu la même chose et un Sourd (peut-être parent lui-même). Ceci prendra des efforts, du temps et de la patience, mais, à mon avis, ça en vaut la peine.

En permettant aux parents d'être rapidement accompagnés dans une réalité qui leur est méconnue, le programme de mentorat pourrait faciliter une transformation favorable à la vitalité de la diversité ethno-linguistique et culturelle. Ceci serait bénéfique pour les jeunes sourds, la communauté sourde et la société en général.

Références

- Abrams, S., et Gallegos, R. (2011). Deaf role models making a critical difference in New Mexico. *Odyssey: New Directions in Deaf Education*, 12, 24-27.
- Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs (AQEPA, septembre 2014). Annonce au <http://www.aqepa.org/actualite/conference-de-laqepa-montreal-regional/>
- Bauman, H.-D. L., et Murray, J. J. (Eds.). (2014). *Deaf gain: Raising the stakes for human diversity*. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.
- Gaucher, C., & Duchesne, L. (2015). *Votre enfant a une surdité? Vous n'êtes pas seuls! Guide pratique à l'usage des parents*. Québec: Fondation des Sourds du Québec et Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs.
- Jutras, S., Dubuisson, C., et Lepage, G. (2005). *Perceptions parentales sur le bien-être psychologique des enfants vivant avec des problèmes auditifs*. Montréal, Québec: Laboratoire de recherche sur le bien-être des familles, Université du Québec à Montréal.
- Lepage, G. (2015). *Perceptions de parents entendants à propos de l'influence des services professionnels, de l'école et du quartier sur le bien-être des jeunes sourds*. Thèse de doctorat en psychologie. Université du Québec à Montréal. Téléchargeable de <http://www.archipel.uqam.ca/7121/>
- Watkins, S., Pittman, P., et Walden, B. (1998). The deaf mentor experimental project for youth children who are deaf and their families. *American Annals of the Deaf*, 143(1), 29-34. ■



LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 • www.mfsm.org
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca



Par Yvon MANTHA, coordonnateur

Un vent de fraîcheur et d'embellissement au bureau de l'APVSL

Au cours de la période estivale, le bureau a subi des modifications majeures en changeant la couleur des murs et en r eam nageant tout le mobilier pour le rendre plus convivial et plus agr eable à travailler. Nous avons r eussi à nous d ebarrasser de nombreux mobiliers et nous avons jeté des tonnes de papiers superflus ou documents aux poubelles. Ce changement s'est av er  quelque peu ardu, car il fallait d eplacer tout le mobilier dans un autre local en attendant que les travaux se terminent. Nous avons r eussi à enlever le tableau vert qui a orné l'avant de notre local pendant des années.

Ce travail a été rendu possible grâce à la présence de nombreux bénévoles qui nous ont prêté main forte durant la période des travaux. Cela a duré entre deux et trois semaines. Heureusement, le personnel s'est d eplac  au local du Café-Internet pour travailler en attendant que les travaux se terminent. Les peintres ont travaillé près de deux jours.

Un énorme merci à tous les bénévoles et administrateurs pour leur appui moral lors de ces travaux.



Embauche d'un commis de bureau

Après des semaines d'attente interminable et de négociations avec Emploi-Québec, nous vous informons que nous avons enfin une nouvelle employée qui a fait ses débuts à l'APVSL le mardi 13 octobre 2015.

Il s'agit de **madame Noémie Savard**, commis de bureau. Elle travaillera cinq jours par semaine pendant 30 semaines, soit jusqu'au mois de mai 2016. Ses principales fonctions sont :

- Seconder le personnel dans ses nombreux travaux en cours;
- Tenir à jour la liste des membres, préparer les envois postaux du bulletin d'information, des circulaires et autres informations;
- Soutien administratif et technique aux membres : accueil, aide à la communication, références et information;
- Planifier des activités thématiques pour les membres, préparation des affiches et circulaires, préparer des annonces en LSQ sur YouTube;
- Préparation des documents pour notre site Web.

Nous lui souhaitons bonne chance dans ses nouvelles fonctions.



Aurèle Fortin, bénévole de l'année

Chaque année, c'est lors de l'AGA que nous remettons le prix « Bénévole de l'année » à une personne qui s'est particulièrement dévouée pour la cause de notre organisme. Cette année, c'est Aurèle Fortin qui est le récipiendaire.

Même s'il ne demeure pas à Laval, Aurèle est membre depuis plusieurs années et est impliqué dans le CA depuis près de 5 ans. Il a également participé à quelques comités à titre de bénévole. De plus, il s'est toujours montré disponible pour veiller au bon fonctionnement des conférences, ateliers, etc.

Une de ses principales réalisations a été sa participation à titre de trésorier du comité organisateur du 15e anniversaire depuis près d'un an. Il a pris ses responsabilités à ce titre avec beaucoup de sérieux, même si ce ne fut pas facile de gérer cette activité. Ceux qui ont vu comment il a géré cet  v nement samedi dernier ont pu constater que c'était mené de main de maître. Il mérite amplement cet hommage.

Le président Stéphane Caron lui a remis un certificat de remerciements ainsi qu'un chèque-cadeau au montant de 50 \$ pour un restaurant. ■



Aurèle Fortin, au centre, a été honoré en recevant le certificat du bénévole de l'année. Il est entouré de Stéphane Caron et d'Yvon Mantha.



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2015-2016

Président : Stéphane Caron • Vice-président : Jean-Luc Leblanc
Trésorière : Brigitte Sabourin • Secrétaire : Aurèle Fortin
Administrateur : Jean-Luc Gagnon

David Constantineau a surmonté le silence !

Article de Daniel DESLAURIERS paru dans L'Information du Nord de Sainte-Agathe, le 13 octobre 2015

Le restaurant Mikes de Sainte-Agathe-des-Monts a un nouveau capitaine à bord!



Jusqu'à maintenant, rien de bien extraordinaire sauf si l'on considère que son nouveau propriétaire, David Constantineau, est malentendant. Communiquer avec les autres n'est donc pas toujours de tout repos, mais il a appris avec le temps, fort de ses 36 ans de vie, à faire face aux eaux troubles.

L'arrivée de David Constantineau donne un deuxième souffle à cette entreprise qui emploie une quinzaine de personnes dans cette localité.

Un peu d'histoire

Ses parents sont, eux aussi, malentendants. Originaire de Sainte-Agathe-des-Monts, David n'a jamais reculé devant rien. Dès l'âge de 14 ans, il fait la vaisselle à l'Auberge Sauvagine les fins de semaine et pendant ses vacances scolaires. Même s'il tentera, sans trop de succès, à ramener la barre vers d'autres horizons, tout le ramènera, un jour ou l'autre, vers le monde de la restauration.

Étudiant au cégep, il apprend la cuisine dans un restaurant Mikes de la Place Versailles à Montréal. Il quitte ses études collégiales et fera plus tard des études en cuisine à l'École hôtelière des Laurentides. Il travaillera aussi au restaurant Mikes de Sainte-Agathe-des-Monts les fins de semaine et pendant les vacances scolaires pour payer ses études.

Il reviendra aux études et terminera un diplôme collégial en Techniques juridiques avant de s'apercevoir qu'un poste clérical, assis toute la journée, n'était pas pour lui même s'il a appris beaucoup de choses.

Il travaille ensuite, pendant 9 ans, comme chef des cuisines au restaurant Mikes de Mont-Tremblant, en plus de terminer un certificat en Relations industrielles à l'Université de Montréal entre-temps.

Que de bons mots

« David a su gravir tous les échelons chez nous », précise son ancien employeur du restaurant Mikes de Mont-Tremblant, Jocelyn Lafrenière. « Bien sûr, j'ai eu quelques réticences à l'engager au départ. Mais, compte tenu de son expérience, on est allé de l'avant. C'est un travailleur acharné qui ne compte pas ses heures. Il a le cœur gros comme une maison et veut toujours faire plaisir à tout le monde. Je vais être là, c'est certain, s'il a besoin de moi ».

Michel Bélanger d'Intégration Travail Laurentides, lui, l'a épaulé depuis 2007. « David, c'est Monsieur Sourire. Il est dynamique, déterminé et travaillant. David est en train de se réaliser comme individu ».

Le président du groupe Imvescor, Frank Hennessey, ne tarit pas d'éloges à l'endroit de David Constantineau. « Il a grandi au sein de cette franchise. C'est un passionné et nous ferons tout pour l'épauler dans son aventure. Nul doute qu'il saura faire sa place. »

Le travail au quotidien

Bien sûr, se faire comprendre auprès des autres, au quotidien, ce n'est pas toujours simple. David l'a réalisé dès son plus jeune âge. Ce sont peut-être toutes ces frustrations qui l'ont aidé à affronter vents et marées et à faire de lui l'homme qu'il est aujourd'hui. « Quand j'entre dans un magasin, je gesticule beaucoup. De fait, 85 % de nos communications sont non verbales. Donc, je réussis à me débrouiller. Les gens me respectent et finissent par me comprendre », dit-il par l'intermédiaire d'une interprète.

Diane Miron, une employée de longue date au restaurant Mikes, précise, elle, que la transition se fait très bien. « On écrit et on parle plus lentement », dit-elle avec un large sourire. « On finit toujours par se comprendre et c'est ça la magie de l'affaire ».

Des changements, dans le « nouveau » restaurant Mikes, il y en aura plusieurs, promet le nouveau propriétaire. Des heures d'ouverture allongées, un secteur de livraison élargi, plus d'employés,

quelques ajouts au menu et beaucoup plus d'implication sur le plan social.

« J'ai le sentiment que le restaurant Mikes de Sainte-Agathe-des-Monts, avec tout ce que David peut représenter, ne sera plus le même très bientôt. Le jour est proche où on ne parlera plus du Mikes de Sainte-Agathe, mais du restaurant à David », prévoit Michel Bélanger. ■



Photo fournie par le journal L'Information du Nord de Sainte-Agathe



Gerry Sklavounos
Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9
Téléphone 514 273-1412, gsklavounos-lado@assnat.qc.ca
www.gerrysklavounos.com



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Bienvenue à tous!

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

Lancement du film « Les mains au bout du fil »

Par Véro LEDUC, Line GRENIER et Pamela WITCHER • Crédit Montage-Photo : Hodan Youssouf • Crédit Affiche : Antonia Hernandez

Le 8 octobre dernier se tenait le lancement du film *Les mains au bout du fil* au Centre Saint-Pierre. Ce fut une soirée enrichissante à laquelle ont participé plus d'une centaine de personnes d'âges bien diversifiés!

Contexte de recherche

La vidéo a été réalisée dans le cadre d'une recherche exploratoire intitulée *Technologies de communication d'hier et d'aujourd'hui : Réflexions d'âinés Sourd-es* menée par Line Grenier et Véro Leduc du Département de communication de l'Université de Montréal, en collaboration avec Pamela Witcher, agente de recherche, interprète et monteuse vidéo. Cette recherche est soutenue par le partenariat ACT – Ageing+Communication+Technologies qui est lui-même financé par le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada (CRSH).

La recherche explore les liens entre le vieillissement, les technologies et la sourditude en s'intéressant au point de vue des personnes âgées sourdes. Inventé par le chercheur sourd britannique Paddy Ladd, le concept de sourditude (traduction de *Deafhood*) permet de mettre l'accent sur la diversité des expériences des personnes sourdes plutôt que sur la surdité en tant que pathologie ou condition physique.

Par ailleurs, le vieillissement est encore trop souvent peu valorisé et il est perçu uniquement comme un déclin ou une perte d'autonomie. De façon similaire, la surdité est généralement conçue comme un manque et une incapacité. Or, plusieurs personnes s'identifiant comme Sourde et Sourd sont fières d'appartenir à une communauté et de partager une culture ainsi qu'une ou plusieurs langues des signes.

Dans le cadre de cette recherche, nous avons exploré trois questions principales :

➤ 1) Beaucoup de jeunes personnes sourdes communiquent entre eux via des technologies de l'image (ex : Skype, Glide). Mais qu'en est-il des personnes âgées sourdes? Comment les personnes âgées sourdes perçoivent-elles et utilisent-elles les technologies de la communication? Quels sont les liens entre les leur(s) expérience(s) du vieillissement et les technologies de la communication?

➤ 2) Par ailleurs, comment les personnes âgées sourdes perçoivent-elles les développements technologiques, elles qui en ont vécu plusieurs au cours de leur vie?

➤ 3) De plus, le vieillissement n'est pas seulement une étape de vie et ne peut pas se résumer à être un « problème » ou enjeu de santé. Qu'est-ce que ça veut dire, vieillir, quand on est Sourd? Quels sont les défis du vieillissement en tant que Sourd?

Nous proposons ainsi une réflexion à partir d'entrevues réalisées en langues des signes québécoise (LSQ) et américaine (ASL) auprès de quatre personnes âgées sourdes. C'est à partir d'extraits de ces rencontres que nous avons produit la vidéo *Les mains au bout du fil* | *Fingers on the line*, mettant en vedette Lucienne Brisebois, Normand Nelson, Johanne Stump et Michel Turgeon. Disponible avec sous-titres en français ou en anglais, le film existe en deux versions : l'une de 10 minutes et l'autre de 25 minutes.

Le lancement

Alors que la version de 10 minutes avait été présentée au colloque *Études sourdes dans la francophonie : enjeux, assises et perspectives* à l'ACFAS, à Rimouski, en mai dernier et au colloque de l'Association canadienne de communication, à Ottawa, en juin dernier, c'est dans une grande salle du Centre St-Pierre que nous avons lancé la version de 25 minutes le 9 octobre dernier.

La soirée s'est déroulée en quatre langues. Deux écrans diffusaient simultanément la vidéo en ASL et LSQ : d'un côté, avec des sous-titres en français et de l'autre côté, avec des sous-titres en anglais. La soirée était animée par Véro Leduc, Pamela Witcher et Line Grenier en LSQ, en ASL et en français. Pour faciliter les échanges, six interprètes étaient sur place (LSQ-Français, LSQ-ASL et ASL-Anglais) ainsi que quatre bénévoles à la communication.

Précédée d'une présentation du projet de recherche, la projection vidéo a été suivie d'un échange stimulant avec le public. De nombreuses questions et

réflexions fort pertinentes ont été partagées. Par exemple, il a été question d'usages des technologies de communication par les personnes sourdes. Une femme s'est dite surprise que les personnes âgées sourdes utilisent autant les technologies. Une autre, fière de ses 91 ans et qui vit avec des entendants dans une résidence où elle est la seule sourde, a constaté qu'elle semblait beaucoup plus à l'aise avec les technologies de communication que ses comparses. Son témoignage a soulevé la question des différences et des similitudes entre les personnes sourdes et les personnes entendants âgées au sujet de leurs rapports respectifs aux technologies de communication.



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com



Party de Noël

SCQS • Voir Dire • CAE • Plein Geste

Samedi 12 décembre 2015

à la salle communautaire de la Maison des Sourds

Lancement du film « Les mains au bout du fil » (suite et fin)

L'échange a aussi porté sur les droits des personnes sourdes, dans un contexte où les entreprises qui développent ces technologies et contribuent à les promouvoir et les commercialiser ne les prennent souvent pas ou peu en compte. Un homme a fait remarquer, par exemple, que les forfaits cellulaires exigent de payer pour les données vocales alors que les Sourds ne les utilisent pas : les remplacer par des données vidéo pour l'usage de Glide ou de Skype ne serait-il pas plus équitable?

Grâce au commentaire d'un autre homme, nous avons également réfléchi au fait que ce n'est pas tout le monde qui a accès aux technologies de communication, que les personnes sourdes moins fortunées ne peuvent se permettre ni l'achat des équipements (ordinateur ou tablette, notamment), ni l'accès aux réseaux. Une jeune femme est aussi intervenue pour raconter comment, depuis qu'elle a quitté la région où elle a été élevée et où habitent encore ses parents, ceux-ci sont devenus des adeptes de Skype et de Facebook notamment, ce qui leur permet de rester en contact. On a ainsi évoqué comment les technologies jouent un rôle dans les rapports intergénérationnels. Ce ne sont là que quelques exemples des thèmes qui ont été soulevés lors de la période d'échange et des discussions auxquelles la vidéo a donné lieu. Nous remercions d'ailleurs tous les participants et participantes, pour les discussions et échanges pendant la plénière ou après, en petits groupes, car cela alimente nos réflexions pour la poursuite de la recherche.

Kim Sawchuk, chercheuse principale de ACT – Ageing+Communication+Technologies a finalement présenté

brèvement ce partenariat de recherche internationale. Elle a insisté sur le fait que la recherche sur et avec les personnes sourdes est importante, car elle enrichit les études sur les technologies de communication, pensées trop souvent uniquement en fonction des jeunes. La recherche sur et avec les personnes sourdes est aussi importante pour les études sur le vieillissement, qui ne font pas encore suffisamment de place aux expériences sourdes.

La soirée s'est conclue par un délicieux vin et des bouchées, servis par le traiteur David Constantineau et de généreux bénévoles étudiants, ce qui a permis aux gens de poursuivre les discussions.

Diffusion de la vidéo et de la recherche

Afin de faire connaître cette recherche, Véro Leduc et Line Grenier prévoient écrire prochainement un article scientifique qui sera soumis à une revue académique en communication. La vidéo de 10 minutes (en version avec sous-titres français ou sous-titres anglais) sera mise en ligne cet automne sur le site Web d'ACT à l'adresse : <http://actproject.ca/act/les-aines-sourdes-et-la-technologie>. On retrouve d'ailleurs sur ce site une présentation de la recherche en LSQ, ASL, français et anglais. Nous souhaitons présenter à nouveau la version de 25 minutes devant différents auditoires, avant de la rendre disponible sur ce même site Web. Vous êtes d'ailleurs invités à nous contacter si vous souhaitez la présenter dans le cadre d'un événement organisé par votre association, organisme ou institution. Écrivez-nous à l'adresse : act.info.film@gmail.com. ■

L'Institut Raymond-Dewar : 4^e désignation Planetree québécoise

Par Chantal DUMAS, coordonnatrice Planetree, Institut Raymond-Dewar



Le 14 octobre dernier, l'Institut Raymond-Dewar (IRD) a reçu la désignation Planetree au congrès international Planetree tenu à Boston. C'est avec une grande fierté que je m'y suis rendue avec des collègues. Le travail de plusieurs années y a été souligné et trois Spirit of Planetree Awards ont été décernés à l'IRD.

La désignation, cette importante reconnaissance internationale, a été obtenue grâce à la qualité des services de l'IRD et à l'approche centrée sur la personne qui distingue l'organisation.

Des prix d'excellence

Deux projets menés par les programmes de l'IRD ont été récompensés par les Spirit of Planetree Awards dans la catégorie Excellence et innovation centrée sur le patient :

► Le Cirque social pour les jeunes ayant une déficience physique adapté à la clientèle sourde et malentendante

► Communiquer dans le respect de la langue et de la culture

Ce dernier projet mené par le Programme Sourds de l'IRD a été récompensé pour les multiples adaptations de ses communications : présentation des services par des vidéos en langue des signes québécoises (LSQ), lettres en français simplifié avec des symboles LSQ et des pictogrammes, utilisation de Skype et Oovoo et encore plus. L'ensemble de ces actions a pour objectif et résultat que les communications soient fluides, que l'information soit accessible et d'échanger avec la clientèle sourde. De plus, Jean-François Milot, éducateur spécialisé, a été reconnu « personne inspirante » par ses pairs pour la qualité de son travail auprès de la clientèle et du personnel.

4^e au Québec

Centre de réadaptation spécialisé et surspécialisé en surdité et en communication, l'IRD est fusionné au Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux du Centre-Sud-de-l'île-de-Montréal (CIUSSS-CSMTL) depuis le 1er avril 2015 et

dessert les clientèles sourde, malentendante, sourde aveugle ou présentant un trouble d'audition centrale et des enfants dysphasiques.

L'Institut Raymond-Dewar devient la 4^e organisation québécoise à recevoir cette désignation. Le réseau Planetree compte près de 750 membres dans 17 pays dont l'Allemagne, les États-Unis et les Pays-Bas. À travers le monde, ce sont quelque 70 établissements qui ont obtenu le plus haut niveau d'excellence qu'est la désignation. L'IRD en fait maintenant partie.

Madame Maryse St-Onge, directrice des programmes en déficience intellectuelle, troubles du spectre de l'autisme et déficience physique du CIUSSS-CSMTL, voit cette reconnaissance comme une continuité des efforts incessants de l'IRD pour s'adapter à sa clientèle. Pour elle, la personne a toujours été au cœur des actions de l'IRD et la démarche de désignation a amené cette préoccupation à un autre niveau en considérant autant les usagers que les employés et la communauté dans sa démarche.

Félicitations et merci à celles et ceux qui se sont engagés dans ce projet et bravo aux employés de l'IRD pour leur travail constant à toujours mieux servir la clientèle. ■



De gauche à droite : Susan Frampton, présidente de Planetree, Lucie Dumas, présidente du Réseau Planetree Québec, Nancie Brunet, directrice adjointe - qualité, risques et éthique au CIUSSS-CSMTL, Agathe Frenette, directrice qualité, évaluation et activités universitaires à l'IRD, Chantal Dumas, agente de planification, programmation et recherche à l'IRD et Randal Carter, vice président de Planetree.

1948-2016
68
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre
**Notre-Dame
de Fatima**



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Isabelle LEGAULT, Service à la clientèle / adjointe aux ventes

Camp de vacances pour enfants et adultes.

L'expérience ultime!



Répits saison 2015-2016

Le programme Répit est de retour. Cette année, nous offrons 20 fins de semaine, en plus d'une semaine lors du temps des Fêtes et de la semaine de relâche scolaire. Les séjours sont offerts aux enfants, adolescents, adultes sourds, avec ou sans handicap associé.

En bref :

- Accompagnement 1:1 ou 1:2 pour les enfants et adultes à multidéficiência
- Frères et sœurs des campeurs acceptés
- Répits prolongés lors des jours fériés
- Aide financière du Centre disponible
- Transport à partir de Montréal
(nouvelle adresse : 8141, rue de Bordeaux, Montréal, à la Maison des Sourds)

Les répits sont une occasion pour les parents ou les responsables de prendre un congé bien mérité et pour les participants de vivre un séjour stimulant, amusant et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel hautement qualifié.

Visitez la nouvelle page du répit au www.centrendfatima.com/repit pour obtenir plus d'informations.

La soirée mille et une huîtres, un franc succès!

La soirée mille et une huîtres en chiffres :

- 190 convives
- 9 commanditaires
- plus de 8 000 huîtres consommées
- plus de 20 bénévoles
- 9 membres au sein du comité organisateur
- 5 327 \$ récolté à l'encan silencieux
- 2 243 \$ récolté au tirage de prix
- 1 400 \$ récolté en journées de camp
- 11 550 \$ récolté en commandites
- 9 380 \$ en dons
- 25 120 \$ de retombées totales

La soirée a débuté à 18 h, les convives ont été accueillis avec un verre de vin et un « shooter » de gaspacho et huîtres. La gastronomie était au menu, quatre services d'huîtres, en plus de plats sans huîtres, ont été servis. Il y avait des huîtres Beausoleil et Malpèque à volonté, en plus d'une station de dégustation qui comprenait des huîtres plus rares, des oursins et d'autres mollusques à déguster crus.

Frédéric Charpentier, de Canal Vie, animait la soirée en collaboration avec nos deux présidents d'honneur, Danie Deschênes, mairesse de la Ville de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot et Marc Roy, maire de la Ville de L'Île-Perrot. De touchants témoignages ont été présentés par Steven Grenier et Frédéric Farmer qui ont aidé à mettre de l'avant la mission du Centre, le

projet Arc-en-ciel et répondre aux besoins dans Vaudreuil-Soulanges.

La soirée Mille et une huîtres s'est avérée tout un succès! Nous n'avons pas obtenu les objectifs prévus, mais nous avons tout de même récolté une somme honorable pour une première année!



Photo : CNDF



Photo : CNDF

Hébergement de groupes au Centre

Certifié 5 étoiles par la Corporation de l'industrie touristique du Québec (CITQ), le Centre répond à tous les besoins et exigences des groupes scolaires, des associations jeunesse, des équipes sportives et récréatives ou organismes culturels/coopératifs. Des forfaits spéciaux clé en main sont offerts, ils comprennent les repas, les collations, l'hébergement, l'accès aux salles multifonctionnelles et aux activités du Centre. Des rabais sont accordés aux groupes provenant de la communauté sourde.

Nos bâtiments dédiés à l'hébergement ont une capacité totale de 110 personnes. Nous offrons un service de transport à partir de l'île de Montréal et sommes aussi accessibles à vélo par plusieurs sentiers provenant de Montréal, Vaudreuil-Soulanges et Beauharnois. L'équipe chevronnée et attentionnée du Centre, assurera le succès de votre séjour et permettra aux membres de votre groupe de vivre une expérience inoubliable.

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima est ouvert tout au long de l'année et offre des services à la population tels que :



Hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives ou organismes culturels/coopératifs.



Locations de salles pour les réceptions, les mariages ou les fêtes familiales.

Soyez connectés!

Visitez notre page Facebook et site Web pour rester à l'affût des nouveautés au Centre :
centrendfatima.com -
Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima. ■



22^e congrès international sur l'éducation des sourds (ICED)

Photos : Theara YIM

Par Theara YIM

Il y a 5 ans, j'ai participé au 21^e Congrès international sur l'éducation des sourds (ICED) qui avait lieu à Vancouver. À ce colloque, le comité organisateur avait fait une importante déclaration concernant les résolutions prises lors du congrès de Milan de 1880 qui favorisaient l'oralisme comme mode d'enseignement des élèves sourds et malentendants. Le Comité organisateur du Congrès ICED 2010 avait exprimé alors un profond regret pour les effets néfastes des résolutions de Milan. De plus, le comité organisateur du Congrès ICED 2010, composé de plusieurs leaders de la communauté sourde du Canada, s'était engagé à promouvoir l'acceptation et le respect de toutes les langues et formes de communication dans les programmes éducatifs. Le comité de Vancouver avait initié une nouvelle ère de participation et de collaboration avec la communauté des Sourds.



Le 22^e Congrès ICED 2015 s'est tenu du 6 au 9 juillet dernier, à Athènes, en Grèce. J'ai eu le grand plaisir de donner un court exposé dans le cadre de la session des affiches. J'ai exposé une affiche qui présentait l'école Lucien-Pagé comme un modèle de l'éducation inclusive pour plusieurs communautés culturelles et linguistiques, dont les élèves sourds. J'étais très fier de parler des services et de l'ambiance de l'école Lucien-Pagé, ainsi que de la langue des signes québécoise.

Malgré les tensions qui régnaient sur place (insécurité financière, référendum se tenant à Athènes au même moment, etc.), le Congrès ICED2015 a accueilli 650 chercheurs, experts et professionnels de l'éducation provenant de 61 pays, dont 122 sourds et 528 entendants. Il y eut un total de 431 présentations, 88 dans le cadre de 17 symposiums, 262 exposés et 81 affiches. Le prochain congrès aura lieu en 2020 à Brisbane, en Australie.

D'autre part, je suis heureux de vous annoncer que le Secteur des Sourds (SDS) de l'école Lucien-Pagé est en train de peaufiner son site Web. Il ne reste que quelques capsules LSQ à ajouter au site. Le tout sera complété très bientôt. Je vous invite à le visiter et à le diffuser à tous ceux qui pourraient être intéressés : <http://lucien-page.csdm.ca/programmes/eleves-sourds>. Promotion de l'école sur YouTube : www.youtube.com/watch?v=jQPM1qow26U. ■



Nouvelles de l'

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Par Danny DESJARDINS, coordonnateur

L'ASL a été très occupée ces derniers mois avec la préparation de son 25^e anniversaire. Déjà plus de 150 personnes ont confirmé leur présence, ça devrait être toute une soirée! Plus de détails à venir dans la prochaine édition de Voir-Dire.

En attendant, voici une photo du premier cours d'informatique donné par l'ASL en collaboration avec le centre en réadaptation physique Le Bouclier. Ce cours s'est tenu le 8 octobre dernier, grâce à l'aide financière de la Fondation des Sourds du Québec pour l'achat des ordinateurs. Merci au Bouclier et à la FSQ! ■



Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org

Michel Desjardins
Président





Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par **Louise BARRIÈRE**,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Un parcours de vie exceptionnel



Pour cette parution, j'aimerais vous faire connaître M. Jean-Paul Bernard, un éminent botaniste dont plusieurs vantent les réalisations, une personne sourde hors du commun avec un parcours atypique. Je lui laisse la parole :

« Je suis né entendant de parents entendants. En approchant de mes 10 ans, en 1930, je perdis totalement l'ouïe des suites d'une fièvre scarlatine qui faillit m'emporter. Puis on me dirigea vers l'Institution des Sourds-Muets de Montréal pour la poursuite de mes études.

Un de mes professeurs avait expliqué à mon père que le sourd pouvait être capable d'apprendre à lire sur les lèvres pour pouvoir vivre au milieu du monde des entendants. Le hic, c'est que j'eus toujours beaucoup de difficulté à bien comprendre les paroles des autres en regardant uniquement les mouvements des lèvres. Mon père espérait beaucoup que je fonctionne comme un entendant, il lui semblait que j'avais un grand manque d'attention, et avait toutes les raisons de me chicaner à ce propos. Il ne voulait pas utiliser l'écriture ni des gestes pour communiquer avec moi. Il me chicanait presque quotidiennement et c'était passablement démoralisant pour moi à la longue. J'ai travaillé relativement peu avec lui aux travaux de la ferme. Il me laissa plus spécialement m'occuper du verger de pommiers que j'ai pu agrandir jusqu'à 2000 arbres, grâce en particulier à la pratique des greffes qui me permettait de produire de nouveaux arbres.

En atteignant mes 20 ans, j'ai appris qu'une de mes cousines était entrée chez les Sœurs et, après avoir passé des heures de réflexion, j'ai décidé de prendre le parti d'entrer chez les Oblats de Saint-Viateur dans une communauté où il y avait déjà des religieux sourds. C'était pour moi la meilleure décision à prendre pour être loin des chicanes avec mon père et surtout vivre plus en paix.

Il y avait à l'Institution des Sourds-Muets un petit musée d'histoire naturelle que j'ai fréquenté assidûment en donnant un

coup de main à son entretien. En atteignant mes 23 ans en 1944, je m'en viens à m'intéresser à la botanique. Je me rends, les vacances d'été venues, dans le camp de repos des religieux à Nomingue dans les Laurentides. Très vite, je fis de belles découvertes qui attirèrent l'attention des scientifiques sur ma personne. Entre-temps, ayant de l'expérience dans l'entretien des pommiers, j'ai fait de petits séjours dans plusieurs maisons des CSV dans la province et aussi à Arlington Heights, aux États-Unis, mais plus spécialement à Otterburn, Manitoba, où j'ai fait 8 séjours de 2 mois en été. Évidemment, tout en m'occupant des pommiers, de greffes, j'avais aussi un certain contact avec les plantes sauvages qui poussent en ces lieux.

Entre-temps, depuis 1944, j'avais fait un grand nombre de va-et-vient au Jardin botanique de Montréal, plus précisément pour entrer en contact avec des botanistes professionnels et pour consulter l'Herbier Marie-Victorin, car il y avait de temps en temps des plantes assez difficiles à identifier; j'étais accueilli à « bras ouverts » par le frère Rolland Germain notamment. J'avais acquis plus de vingt ans d'expérience en botanique quand, en 1957, on m'invite à entrer au service de deux botanistes suédois réputés que je servirai pendant 5 ans dans un laboratoire dans le domaine de la cytotaxonomie botanique, car les deux m'avaient déjà rencontré en 1954 en terre manitobaine, à la suite d'une belle découverte que j'avais faite à cet endroit. Ils avaient confiance en mes capacités. Puis, grâce surtout au Dr Bernard Boivin qui m'a connu dès 1950, je suis entré sur sa recommandation au service de l'Herbier Louis-Marie de l'Université Laval que je servirai durant vingt et un ans, de 1965 à 1986. Là on me confiera l'entretien de l'Herbier Louis-Marie en plus d'apporter ma collaboration active aux grands travaux scientifiques menés par Bernard Boivin; on me confiera en 1974 la mission de réaliser une Flore du Campus de l'Université Laval dont j'ai remis finalement les documents lors de ma mise à la retraite en 1986. Et malgré tout, j'ai quand même continué à jeter de fréquents regards sur les plantes qui croissent dans les parages de mes lieux de résidence faisant encore des découvertes intéressantes que j'ai communiquées à l'Herbier Louis-Marie.

Finalement, ma carrière de botaniste aura duré pratiquement 70 ans, consacrée principalement à de l'exploration faite dans la nature. J'ai été avant tout un botaniste autodidacte. De ce fait, mon cas est vraiment exceptionnel, accentué par le fait que je vis ça malgré une surdité totale qui m'affecte depuis mon enfance ».

Jean-Paul Bernard ■



25^e anniversaire AIM CROIT

Centre de réadaptation, d'orientation et
d'intégration au travail
Center for administering rehabilitation
and employment services

Service spécialisé de main d'œuvre pour personnes
handicapées physiques ou sensorielles

750, Marcel-Laurin, bureau 450
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M4
Tél.: (514) 744-2944 / ATS.: (514) 744-2613
Internet : www.aimcroitqc.org

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal

Anie Samson

Vice-présidente du comité exécutif
Responsable de la sécurité publique
et des services aux citoyens
Maire d'arrondissement
514 872-8173
asamson@ville.montreal.qc.ca





PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

Naturopathe depuis 22 ans déjà!

Voici déjà 22 ans que je suis naturopathe. Je vais vous parler de mes services offerts.



Consultation de naturopathie à votre domicile

Je vous donne des conseils santé pour vous aider à retrouver votre santé (analyse alimentaire, vos habitudes de vie, exercices, environnement, stress, etc.) Pour une première fois, le rendez-vous dure normalement 2 heures.

Suivi naturopathique chez vous ou par webcam.

On fait des suivis de naturopathie pour vous aider à mieux appliquer vos nouvelles habitudes de vie plus saines (alimentation, exercices, environnement sain, sommeil, etc.)

Consultation par webcam ou par ATS

Les clients peuvent poser des questions ou avoir des informations santé par webcam ou par ATS.

Cours divers offerts

Je vous offre des cours sur divers sujet concernant la santé, tel que : • Cuisine semi-végétarienne • Cuisine végétarienne • Cuisine sans gluten • Cuisine pour les diabétiques et les maladies cardio-vasculaires • Cuisine de prévention du cancer • Cours comment maigrir en santé? • Cours comment rester en bonne santé?

Vitamines et minéraux

J'ai un livre-guide référence qui parle de 1 500 différentes compagnies de vitamines et de minéraux. Je vous conseille de vérifier si votre compagnie est fiable ou non. Il y a seulement 4 compagnies qui se classent au sommet parmi les 1 500 compagnies étudiées.



PASSION SANTÉ NATURO MHB ND

Pour l'amour de la santé

NATUROPATE - IRIDOLOGUE
HYGIÉNISTE COLONIQUE
BILAN ALIMENTAIRE ET
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTE

450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants : 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A.
mhbsante@hotmail.com



Produits naturels

Je réponds aux questions sur les produits naturels et les produits alimentaires, s'ils sont utiles pour vous ou non.

Conférences/cours aux différentes associations

J'offre aussi des cours et conférences dans plusieurs associations partout dans la province du Québec et de l'Ontario (français et anglais). Si vous voulez en organiser une, demandez-le-moi et je vous répondrai avec plaisir.

Références aux autres médecines douces (Hydrothérapie du colon, ostéopathie, etc.)

Je fais référence aux pratiques naturelles comme l'hydrothérapie du colon (nettoyer votre intestin), l'ostéopathie (os et muscles), etc. pour compléter votre besoin d'améliorer votre santé.

Laboratoire de tests de santé naturelle

Il y a plusieurs tests de santé avec lesquels je peux vous aider :
• Iridologie avec photos (vos yeux) • Test de Vincent • Test d'acidité de votre eau • Test de glycémie • Pression artérielle • Etc.

ATTENTION

Je ne fais pas de diagnostic médical (exemple, je ne vous dirai pas si vous avez le cancer ou le diabète), non, je tente de découvrir pourquoi vous souffrez (les causes) et je vous donne des conseils pour améliorer votre état de santé.

Collaboration avec le médecin?

Oui, si votre médecin est ouvert aux médecines douces. Si je doute ou que je vois des examens que vous devriez faire auprès de votre médecin, je vous conseille d'aller le voir. Je ne suis pas contre le monde médical, mais certains médecins ne croient pas aux médecines douces.

LSQ-LSQT-ASL-Français-Anglais écrit-Braille

Je sais parler en français, en LSQ, aussi en LSQT (tactile) et en ASL. Je sais écrire et lire en français, anglais et en Braille aussi.

Si vous voulez avoir mes services. Ne vous gênez pas et communiquez avec moi !

Il y a une promotion pour toutes les associations, 2 conférences pour le prix d'un (ne s'applique pas aux frais de transport).

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'année 2016. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations.

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK
MARIE-HÉLÈNE BOULANGER



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel :
(mhbsante@hotmail.com) OU par ATS 450 478-1053.



AVANT LE 31 mars 2016...

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique,
conférencière



450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants 1 800 855-0511
mhbsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- 10 \$ de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de 5 \$ pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■

Maxim Martin enchanté par son expérience avec Spectacle Interface



Par Martin ASSELIN

Photos fournies par Spectacle INTERFACE

Le 19 septembre dernier, Spectacle Interface présentait le spectacle de l'humoriste Maxim Martin au collège Ahuntsic à Montréal. Près de 400 spectateurs ont pris plaisir à venir écouter les histoires rocambolesques de l'humoriste.

Maxim Martin vivait cette expérience pour la première fois et il a vite pris plaisir à jouer le jeu avec l'interprète Martin Asselin sur scène. La complicité entre ces deux hommes était délicieuse et a donné des rires parfois imprévus comme on peut le voir sur les photos.

Maxim a profité de son émission de radio à NRJ 94,3 pour partager son expérience avec ses auditeurs, le lendemain matin, mentionnant le fait que ce fût une expérience formidable. L'extrait est disponible en LSQ sur le site Facebook de Spectacle Interface Producteur.

Le prochain spectacle aura lieu **le samedi 11 juin 2016**. C'est Martin Asselin et Frédérick Trudeau qui se partageront la scène dans la pièce de théâtre humoristique « Maudite Job ». Les billets sont déjà en vente, écrivez à spectacleinterface@videotron.ca. ■



Nous voyons sur la photo, Joëlle Fortin, à gauche, et Martin Asselin, à droite, entourés de Maxim Martin, au centre.



Bonne nouvelle aux futurs conducteurs sourds!

Société de l'assurance automobile Québec



Source : iSourds.com

Vidéo YouTube adapté en LSQ : www.youtube.com/watch?v=nMjXAP4dfwY

La Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) et le SIVET ont signé un contrat gouvernemental. En effet, depuis le 1er août 2015, la clientèle sourde aura droit à l'accès à des services d'interprétation pour des cours de conduite - classe 5 dans les écoles reconnues par la SAAQ.

C'est la SAAQ qui sera responsable de payer la facturation pour les interprètes. Pour vous inscrire à un cours de conduite auprès d'une école reconnue, communiquez avec le SIVET pour les services d'interprétation.

Alain Turpin, directeur général SIVET • www.sivet.ca



Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7

ascq02@videotron.ca

Conseil d'administration 2015-2016

Jocelyn Lambert, *président*
Geneviève Fontaine, *vice-présidente*
Claude Brière, *secrétaire*

Claude St-Louis, *trésorier*
Stéphane Ramsay, *directeur*

Nouvelles du CQDA



Bonjour à vous tous,

Je me permets de me présenter, je suis **Nicole Marcelais**, votre nouvelle directrice générale. C'est avec un grand plaisir que j'accepte d'accomplir les différents mandats qui me seront confiés et de vous accompagner dans vos différentes démarches.

J'ai eu le privilège de gérer des organisations dans différents secteurs d'activités : services de consultation et de la clientèle, hébergement, loisir, culture, art, production, transport, santé et autres. Mes domaines d'expertises sont la gouvernance, la réorganisation, la planification, la coordination, la qualité et la gestion de projets.

Également, j'ai eu l'honneur de soutenir des personnes, de tout âge, autonomes à non autonomes et aussi avec handicap physique ou mental. À mon dernier poste, j'ai dirigé un regroupement de membres institutionnel, corporatif et citoyen aînés. Le rôle de l'équipe était de sensibiliser la population, les organismes communautaires, les institutions, les commerces et le milieu corporatif à la situation des aînés et à l'amélioration de leur qualité de vie. En plus, de permettre aux personnes aînées d'être actives en devenant des citoyens informés et conscients de leur place dans la société.

Comme vous pouvez le constater, je suis une personne polyvalente et curieuse de découvrir de nouvelles clientèles. Je suis à l'écoute des clients que je représente. Soyez assurés que ce changement dans la direction de l'organisme se fera dans le plus grand respect de vos besoins.

Au plaisir de vous rencontrer! ■



Chronique **Lobe**

Par **Isabelle ROY**,
éditrice du Magazine **Lobe** et conseillère en communications

Les services offerts dans les cliniques Lobe

Le réseau des cliniques Lobe compte maintenant 35 cliniques partout au Québec, où exercent sous un même toit différents professionnels de la santé auditive et de la communication qui poursuivent tous la même mission : celle de briser l'isolement causé par la perte auditive.

Médecins ORL, audiologistes, audioprothésistes, infirmières en santé auditive, éducatrices spécialisées et orthophonistes, tous travaillent dans un esprit de collaboration, et mettent le patient au cœur de leurs interventions.

Sachez que la plus grande partie des patients se font rembourser le coût de ces services par leur régime privé d'assurance maladie ou encore par différents organismes payeurs comme la RAMQ, la CSST ou les Anciens Combattants Canada. Un seul appel et on s'occupe de vous!

1-866-411-LOBE



Tous les professionnels en santé auditive qui exercent dans les cliniques Lobe profitent de l'occasion pour vous souhaiter un joyeux temps des Fêtes et une année 2016 à la hauteur de vos attentes! ■

ENTRE 1 À 3 NOUVEAU-NÉS SUR 1000 NAISSENT CHAQUE ANNÉE AVEC UNE PERTE AUDITIVE.*

Faites évaluer l'audition de votre bébé par un audiologiste (dépistage néonatal).

Prenez rendez-vous sans tarder!



*Source : Institut national de santé publique du Québec.

Lobe

Pour connaître la clinique la plus près de chez vous :

1-866-411-LOBE (5623) · lobe.ca

Cliniques en santé auditive et communication

MÉDECINS ORL
AUDIOLOGISTES
AUDIOPROTHÉSISTES

INFIRMIÈRES EN SANTÉ AUDITIVE
ÉDUCATRICES SPÉCIALISÉES
ORTHOPHONISTES



50^e anniversaire de l'Association des sports des Sourds du Canada



Par **Luc MICHAUD**,
président du comité
d'organisation
Photos : ASSC

Le 19 septembre 2015, nous avons célébré la grande fête de l'Association des sports des Sourds du Canada (ASSC) à l'Hôtel Marriott de l'aéroport de Montréal. À cette occasion, nous avons rendu hommage à nos athlètes, aux entraîneurs et bénévoles qui ont œuvré au sein de l'ASSC pendant de nombreuses années. Cette organisation a grandement évolué, année après année. L'ASSC a rendu hommage à 3 anciens membres fondateurs de la Fédération des sports silencieux du Canada, soit messieurs Ronald Fee, Paul Arcand et Irénée Turbide. Monsieur Turbide était absent en raison de sa santé, il est présentement à l'Hôpital de Verdun depuis plusieurs mois.

Le samedi matin, nous avons inauguré l'exposition « Souvenirs de 1965 à 2015 ». Il y avait beaucoup de panneaux affichant diverses photos d'autrefois. D'ailleurs, plusieurs organisations et athlètes nous ont prêté leurs matériels, comme des médailles, des photos, etc. Il y a beaucoup de gens qui sont venus visiter l'exposition. Le président de l'ASSC, monsieur Mark Kusiak, a coupé le ruban d'ouverture entouré des membres du comité d'organisation du 50^e anniversaire.

Avant de commencer la soirée, le président du comité d'organisation, monsieur Luc Michaud, a présenté les animateurs de la soirée : madame Rita Bomak et monsieur Yvon Mantha pour le gala, ainsi que madame Ghysline Fiset qui s'occupera de la projection de divers photos et textes sur le grand écran. Le président de l'ASSC a remis une horloge souvenir avec leur nom gravé dessus aux 3 membres fondateurs toujours des nôtres. Rappelons-nous les autres membres fondateurs, malheureusement décédés, messieurs Guy Gosselin, Guy

Hamel, James Shand et William McGovern. Des représentants ont reçu les plaques en leur nom.

Cette organisation a réussi à faire participer l'équipe canadienne aux Xe Jeux Mondiaux des Sourds à Washington DC en 1965 avec 33 athlètes, plus les officiers de l'équipe canadienne. D'ailleurs l'Association des sports des Sourds du Canada a dévoilé une plaque présentant tous les anciens présidents de l'ASSC avec leur nom, photos et les années de fonction. D'autre part, Monsieur Kusiak a remis une plaque souvenir à tous les anciens présidents en gage de remerciement pour les services rendus à cette association.

Cette remise de plaques a été suivie par messieurs Ronald Fee, Paul Arcand, Macklin Youngs et bien d'autres qui ont profité de l'occasion pour nous raconter une partie de l'histoire du sport pour les Sourds, un moment touchant pour ceux qui ne connaissaient pas l'organisation. Après ces témoignages, nous avons continué la remise de récompenses à plusieurs personnes.

Le clou de fin de soirée fut la présentation du gâteau avec une chandelle de 50^e anniversaire, coupé par les anciens présidents de l'ASSC.

En terminant, je voudrais remercier les membres du conseil d'administration de l'Association des sports des Sourds du Canada d'avoir accepté d'organiser cette grande fête du 50^e anniversaire de leur organisation. Je voudrais aussi dire merci à mon équipe d'organisation soit Paul Arcand, Ghysline Fiset, Yvon Mantha, Claude Drouin, Louise Lemieux, Guylaine Boucher, Claire Delagarde, Rita Bomak et Craig Noonan. Je remercie toutes les personnes présentes au banquet, d'ailleurs ces personnes ont reçu un coffret et un album souvenir compris avec l'achat du billet de 75 \$.

Je tiens à vous aviser qu'il est possible de se procurer l'album souvenir du 50^e anniversaire de ASSC au coût de 15 \$, ainsi qu'un coffret souvenir au coût de 50 \$ qui contient une clé UBS, une épinglette du 50^e anniversaire, la nouvelle épinglette de l'ASSC, un aimantin et afin, une épinglette du CISS. Pour les obtenir, vous devez contacter madame Ghysline Fiset à l'adresse courriel : info@assc-cdsa.com.

L'Association des sports des Sourds du Canada remercie tous les 692 athlètes qui ont participé aux Jeux Sourdlympique d'hiver et d'été entre 1965 et 2015.

L'ASSC est maintenant en route pour son 60^e anniversaire en 2025! ■



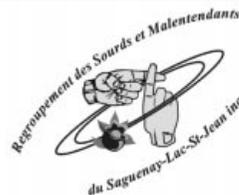
Les membres du comité d'organisation du 50^e anniversaire accompagnés du président Mark Kusiak qui coupe le ruban d'ouverture de l'exposition.

Le panneau de gauche présente les photos des anciens présidents de l'ASSC.



Club Abbé de l'Épée Inc.
(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2015 - 2016

Claude Savard, président
Jean-Yves Bouchard, vice-président
Peter Lechensky, vice-président adjoint
Marie-Claude Pilote, trésorière
Martin Desgagné, administrateur des loisirs
Carole Brousseau, secrétaire

50^e anniversaire de l'Association des sports des Sourds du Canada



Deux anciens présidents et une visiteuse regardent les photos souvenirs.



Les visiteurs regardent les belles médailles des anciens athlètes.



Ronald Fee, Paul Arcand et Francis Roussel en remplacement d'Irène Turbide, absent de la photo, reçoivent une horloge à titre de bâtisseurs de la FSSC (Fédération des sports silencieux du Canada) en 1965.



Monsieur Paul Arcand raconte un pan de l'histoire de l'ASSC.



Mark Kusiak adresse une allocution aux invités.



Monsieur Craig Noonan, directeur et chef de direction de l'ASSC, accompagné de monsieur Mark Kusiak, président de l'ASSC, présentent une plaque des anciens présidents à messieurs Luc Michaud et Ronald Fee. Cette plaque restera au siège social de l'ASSC.



Les deux anciens présidents de l'ASSC, messieurs Ronald Fee et Luc Michaud, reçoivent leur plaque honorifique à titre d'anciens présidents de l'ASSC. Des représentants (madame Jo-Anne Robinson et messieurs Donald McCarthy, Wayne Goulet et Gregory Desrosiers) ont reçu les plaques des quatre membres fondateurs malheureusement décédés.



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



Un projet de La Bourgade Inc.

Service de qualité



MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

50 ans de mariage pour Carmen Thériault et Roland Bolduc

Le samedi 26 septembre dernier, les enfants de Carmen Thériault et Roland Bolduc, soit Martine, Benoit et Robert, ont organisé une fête surprise pour célébrer le 50^e anniversaire de mariage de leurs parents. Un gros merci à Martine, Robert et Benoit qui ont si bien réussi cette surprise! Après la fête, Roland et Carmen ont invité les amis à leur condo. ■



Carmen Thériault et Roland Bolduc étaient heureux de voir les parents, les amis, de faire d'autres rencontres inoubliables et de voir tout ce beau monde réuni en son honneur.



La table d'honneur.



Carmen et Roland sont fiers de leur implication au sein des conseils du CLSM et du Club Lions et en retiennent de bons souvenirs.

Fête de Noël pour les enfants

Le dimanche 20 décembre 2015, à partir de 11 heures, le Club Lions, le CLSM et l'AQEPa organisent une fête de Noël pour les enfants. Elle se tiendra au 8146, rue Drolet à Montréal, c'est près du métro Jarry.



Activités pour 2016

Les membres du Club Lions ont préparé les activités pour la prochaine année, nous vous les annoncerons bientôt.

Gâteaux aux fruits

Nous vendons présentement des gâteaux aux fruits dans une boîte de métal ronde à 15 \$, des gâteaux aux cerises à 15 \$, des gâteaux aux fruits tranchés à 12 \$ et des gâteaux aux noix mélangées à 12 \$. En vente également, des pots de sauce à spaghetti du restaurant Giovanni à 10 \$. Vous pouvez réserver vos produits en écrivant à l'une des adresses de courriel suivantes : lionsmvsourds@hotmail.com ou guyfredette31@outlook.com. Indiquez-nous le nombre d'items que vous voulez et vous pourrez venir chercher votre commande au local Lions du 8146, rue Drolet à Montréal (sous-sol de l'église), près du métro Jarry. ■



Centre Auditif du Plateau inc.



MÉLISSA BÉRARD
MICHEL LAMOUREUX
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
info@centreauditifduplateau.ca

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5



Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



(514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2015-2016

Courriel : lionsmvsourds@hotmail.com

Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

60 ans de vie religieuse

Il y a un mois, la célébration de la messe de la Maison de la Foi rendait hommage à Marie-Paul Gagné pour son 60e anniversaire de vie religieuse. Félicitation à Marie-Paul!



Marie-Paul Gagné avec l'équipe de la Maison de la Foi et quelques personnes sourdes.

Comité de l'âge d'or 2015-2016

Le dimanche 27 septembre dernier s'est tenue l'assemblée générale annuelle et l'élection du comité de l'âge d'or du CLSM. Ce fut une réussite avec la participation d'environ 50 membres.



Ginette Gingras, présidente élection et Claire Mélançon, secrétaire élection avec les élus au sein du comité de l'âge d'or : Donna Bell, présidente; Claudette Bélanger, vice-présidente; Carmen Grisé, secrétaire; Guy Fredette, trésorier; et André Abel, administrateur. Félicitations à tous les élus pour l'année 2015-2016!



Regroupement
des Personnes Sourdes
de la Mauricie

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3
Fax : (819) 909-7097 • rpsm95mauricie@gmail.com

Conseil d'administration 2015-2016

Président Serge Larivière
Vice-président Cédrik Cloutier
Secrétaire Diane Gauthier
Trésorière Nathalie Lamy
Administrateur François Labrecque
Administratrice Nathalie Lesage
Administrateur Gabriel Viens

Repas les mardis

N'oubliez pas que tous les mardis, l'équipe de cuisine travaille sans relâche pour offrir le service de délicieux repas aux membres et aux visiteurs! Venez nous voir!



Halloween 2015

L'halloween 2015 a été organisé par Mélissa LeSiège et Mylène Grenier. Des participants ont eu beaucoup de plaisir en portant différents costumes et ils ont aussi participé au concours de citrouilles décoratives. Félicitations aux organisatrices !



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5
ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel : info@clsm.biz



www.clsm.biz



Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets et des communications et Patricia VIENS, représentante du comité de golf (AGSQ) • Photos : Tito ISLAM

- 47^e tournoi de golf annuel de l'Association des golfeurs sourds du Québec
- 30^e tournoi de golf annuel de l'Association des golfeuses sourdes du Québec

Le 12 septembre 2015, au club de golf Domaine de Rouville à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville, s'est tenu le 47^e tournoi de golf annuel de l'Association des golfeurs sourds du Québec et le 30^e tournoi de golf annuel de l'Association des golfeuses sourdes du Québec. Cet événement fut une réussite grâce à la collaboration des deux organismes durant la dernière année!

Pas moins de 78 personnes étaient présentes pour le brunch, c'était beau de voir tous ces gens assis ensemble! Suzanne Laforest, directrice générale de l'ASSQ, a fait un court discours de bienvenue afin d'expliquer le déroulement de la journée et faire connaître l'ASSQ. On se rappelle que les membres de l'Association des golfeurs sourds du Québec (AGSQ) étaient en faveur que l'Association devienne un comité de golf sous l'ASSQ. La dernière année fut un essai et la décision concernant la collaboration permanente entre le comité de golf (AGSQ) et l'ASSQ sera confirmée prochainement.

Malgré la pluie, les tournois de golf se sont bien déroulés tout au long de la journée. 45 participants ont pris part aux 18 trous, 24 joueurs ont préféré le par 3 (9 trous) et 16 participants ont fait la découverte de la nouveauté : le disc-golf! Ce fut une belle journée remplie de plaisirs et de bons coups.

En soirée, nous avons célébré le 30^e anniversaire de l'Association des golfeuses sourdes du Québec (AGSQ) avec un banquet où 82 personnes y étaient et remis les prix aux gagnants.

Voici maintenant le tableau des vainqueurs!

18 trous :

Prix « Pierre Le Siège » :
Alexandre Ouellet
Prix « sénior » : Denis Marchand
Prix Classe « A » : Gaétan Henri Jean
Prix Classe « B » : Yves Turbide
Prix Classe « C » : Maxime Lesiège

Long Drive (Homme) –
Alexandre Ouellet
Court Drive (Homme) –
Vincent Ferrari

Par 3 :

Gagnante Grand total : Élise Bénard
Gagnant Coups de putt : Alex L'Allier
Gagnante de la balle
« la plus près du trou #7 » :
Michelle Sarrazin

Disc Golf :

1er prix : Alex L'Allier
2e prix : Pierre Léveillé
3e prix : Caroline Morissette



Un des quatuors féminin au 9 trous par 3 composé de Denise Martin, Élise Bénard, Patricia Viens (représentante du comité de golf AGSQ) et Nancy Palumbo a eu beaucoup de plaisir lors de cette journée.

Rémi Maltais, le 2^e représentant du comité de golf AGSQ jouait avec Eric Blanchette et Mélissa LeSiège au 18 trous.



Patricia Viens et Sylvain Laverdure se sont mérité le prix « Esprit sportif », félicitations à eux!

Patricia Viens s'est vue remettre une plaque « Reconnaissance du mérite » pour son implication et dévouement auprès de l'AGSQ, remise par Christiane Ste-Marie. Patricia Viens a profité de l'occasion pour remercier tous ceux qui lui font confiance depuis 5 ans : le comité de golf (AGSQ), les golfeurs et golfeuses et aussi les employées de l'ASSQ avec qui le comité collabore depuis un an. Elle a à cœur la participation et la satisfaction des golfeurs et golfeuses sourdes, elle adore relever le défi chaque année et le sourire des participants fait son bonheur!



En fin de soirée, Alexandre Ouellet, membre du comité organisateur du Championnat canadien de golf des Sourds (CCGS) qui aura lieu en 2017 au Mont-Tremblant, a fait un petit discours pour présenter l'événement. La gagnante du tirage de 2 billets de ski au Mont-Tremblant ainsi qu'une nuit d'hébergement pour cet hiver est madame Diane Sarrazin.

Le comité organisateur, composé d'Alain Turpin, Patricia Viens et Alexandre Ouellet, est excité de la venue de ce Championnat et est heureux de vous dévoiler le nouveau logo du CCGS 2017! ■



Alexandre Ouellet



Denis Marchand



9^e tournoi Invitation

Samedi 9 janvier 2016 de 9 h à 18 h
Cégep du Vieux-Montréal, Métro Berri-UQAM
Près de 100 participants dans 4 sports :
• Volleyball • Basketball • «Bubble» soccer
• Badminton

Bienvenue aux visiteurs !

Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org

514.252.3049 ATS

Supporté financièrement par :
Éducation, Loisir et Sport
Québec



Photo : Suzanne LAFOREST (ASSQ)



Caroline Hould,
chargée des
programmes
à l'ASSQ

Nouveau fonctionnement pour les programmes de l'ASSQ!

Caroline Hould, chargée des programmes, a informé les membres de l'ASSQ du nouveau fonctionnement pour les programmes d'activités physiques et sportives à partir de la session d'Hiver 2016.

Les programmes réguliers demeurent inchangés mais pour ce qui est des nouveaux programmes, vous devez être 4 personnes et proposer vous-mêmes un programme d'activité physique qui vous intéresse. Caroline Hould s'occupera alors de faire les démarches de réservation de local et de professeur. Une publicité sera annoncée pour que d'autres participants aient la chance d'y participer également et que le programme compte un minimum de 6 participants.

L'ASSQ vous rappelle également que si vous êtes un minimum de 4 personnes sourdes ou malentendantes et désirez participer à un programme ou une ligue sportive dans votre quartier avec les entendants, vous pouvez vous inscrire directement et l'ASSQ peut défrayer les frais d'interprètes à condition que vous soyez membres de l'ASSQ. Le minimum est de 3 personnes pour les régions autres que la région métropolitaine de Montréal, Québec et Gatineau.

Pour plus d'informations, contactez : chould@assq.org



9^e tournoi Invitation

Le traditionnel tournoi aura lieu le **samedi 9 janvier 2016**, toujours au même endroit au Cégep du Vieux-Montréal, près du métro Berri-UQAM!

Nous attendons près de 100 participants dans 4 sports :

- Volleyball
- Basketball
- «Bubble» soccer
- Badminton

C'est l'endroit par excellence pour bouger et socialiser avec d'autres personnes sourdes ou malentendantes. C'est gratuit pour les visiteurs toute la journée de 9h00 à 18h00. **Venez faire un tour!**

Les résultats et photos paraîtront dans la prochaine parution de Voir Dire et sur notre page Facebook!

2^e journée «Bouger... sans barrières!»

Une 2^e journée d'initiation multisports a eu lieu dimanche dernier, le 15 novembre, où 16 jeunes sourds ou malentendants âgés de 6 à 12 ans ont participé avec leurs parents au Centre Claude-Robillard!

Les familles ont eu beaucoup de plaisir lors de cette journée.

L'ASSQ remercie tous les entraîneurs et athlètes qui ont animé les activités sportives!

L'athlétisme, le basketball, le badminton et le soccer étaient à l'honneur.

L'ASSQ a pu compter sur la dynamique présence de Laurent Mailloux, entraîneur d'athlétisme du Club des Vainqueurs.

Rogério Matos, entraîneur de l'équipe Québec et Canada des Sourds s'en est donné à cœur joie pour transmettre sa passion du basketball aux jeunes, accompagné de Dulguun Ganbaatar, membre de l'équipe de basketball Québec et Canada des Sourds, qui s'entraîne en vue des prochains Jeux Panaméricains des Sourds.

Nous avons eu l'immense plaisir d'accueillir Béatrice Guay, athlète malentendante de la relève en badminton de la région de Lévis! Son frère, également joueur de badminton, l'accompagnait pour animer cette nouvelle activité.

Enfin, Élodie Grenier, joueuse malentendante exceptionnelle, qui venait tout juste de participer aux Championnats canadiens de

soccer collégial avec le Collège Ahuntsic! Elle était accompagnée de son père, Mario Grenier, entraîneur de soccer.

L'ASSQ tient également à remercier tous les commanditaires et particulièrement le **Service d'interprétation visuelle et tactile - SIVET** pour les interprètes afin de rendre les activités accessibles pour que tous puissent BOUGER SANS BARRIÈRES! ■



Merci à nos commanditaires!
Thanks to our sponsors!



Photo : Suzanne LAFOREST (ASSQ)



Un total de 16 jeunes âgés de 6 à 12 ans ont bougé «sans barrières» avec leurs parents au Centre Claude-Robillard pour cette 2^e édition!



Le 26 septembre dernier s'est tenue la première édition d'une nouvelle activité de financement au profit de la Fondation des Sourds du Québec (FSQ), « Le Défi-Décalade 2015 ». Il y a plus d'un an, monsieur Pascal Leclerc, directeur de l'administration à la FSQ, s'est lancé dans le vide et du même coup, a entraîné avec lui 50 participants. Le concept de l'activité est simple, descendre 18 étages d'un immeuble urbain, en rappel, le visage vers le sol. Pour Monsieur Leclerc, il s'agissait d'un défi personnel, professionnel et émotionnel. La gamme d'émotions par lesquels chacun des participants doit passer est incroyable. D'un point de vue personnel, ce défi permet à chacun d'aller puiser dans ses ressources les plus profondes qui jusque-là, sont souvent inconnues.

Il s'agit d'une activité de financement au même titre que plusieurs autres événements. Cependant, celle-ci met de l'avant les participants. Les gens en s'inscrivant font un don à la Fondation, mais ici, il ne s'agit pas de la contribution des gens à l'activité, mais plutôt ce que l'activité apporte aux gens. Tous les participants en sont ressortis grandis.

L'activité s'est déroulée durant toute la journée du 26 septembre où les gens ont été reçus en deux groupes. Parmi ceux-ci, on comptait notamment 7 enfants de l'École Oraliste de Québec et 4 participants de l'Association Sportive des Sourds du Québec. L'activité aura permis dans sa première année d'amasser un montant de 4 550 \$. En terminant, M. Leclerc tient à remercier tous les participants de cette première édition et confirme déjà l'organisation de la deuxième édition qui aura lieu à la même période en 2016. Vous pouvez visiter la page Facebook et le site Web de la Fondation des Sourds du Québec pour voir les photos de l'activité ainsi que les autres événements de la Fondation. ■

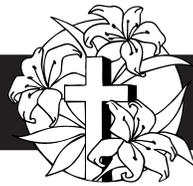


Justin Trudeau

Papineau

Bureau de circonscription
302-529, Jarry Est
Montréal (Québec) H2P 1V4
Tél.: 514-277-6020
justin.trudeau@parl.gc.ca





Naissances, mariages et décès

Décès

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

Pierre Lachance

À La Pocatière, le 28 juillet 2015, à l'âge de 72 ans, est décédé monsieur Pierre Lachance, frère de Michel Lachance (sourd).

Jean-Pierre Béclair

C'est avec une profonde tristesse que nous vous annonçons le décès de monsieur Jean-Pierre Béclair, survenue à Châteauguay, le 28 août 2015. Époux bien-aimé de Simonne Cavin, il était le fier père d'Éric (Lise Sévigny), Philippe (Émélie Poirier) et Julien et grand-papa d'Emma, Max et Nellie. Il laisse également dans le deuil sa mère Gisèle (feu Roger Béclair), ses frères et sœurs Richard, Suzanne Béclair (sourde), Gilles, Michel, Mariette et leurs conjoints, enfants et petits-enfants. Sa vivacité d'esprit, son optimisme et sa légendaire bonne humeur nous manqueront grandement.



Régine Bernatchez

À son domicile, le 8 septembre 2015, est décédée, à l'âge de 67 ans et 8 mois, madame Régine Bernatchez, épouse de Gilles Simard. Elle demeurait à Matane. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Véronique (François), son fils Yvan, ses petits-enfants William, François-Xavier et Koralie, son frère Gilles A. Bernatchez (sourd) ainsi que plusieurs parents et amis.

Serge Gauthier

À Montréal, le 8 septembre 2015, à l'âge de 62 ans, est décédé monsieur Serge Gauthier (sourd).

Carole Cusson

À Saint-Jérôme, le 24 septembre 2015, à l'âge de 55 ans, est décédée madame Carole Cusson (sourde).

Serge Nault

À l'hôpital Jeffrey, le 11 septembre 2015, à l'âge de 73 ans et 9 mois, est décédé monsieur Serge Nault, époux de Denise Gingras, fils de feu Edgard Nault et feu Jeannette Rousseau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Line; son fils feu Martin; ses petits-fils : William et David Tremblay; ses sœurs : feu Mona (Pierre Perron), feu Francine et Christiane (Karen McLellan).



Louise Langevin

Madame Louise Langevin est décédée le 2 octobre 2015, à l'âge de 89 ans, à Montréal. Elle laisse dans le deuil sa sœur sourde Marie Langevin.

Thérèse Lafortune

Au Manoir Cartierville, à l'âge de 92 ans, est décédée madame Thérèse Lafortune, le 2 octobre 2015.



Suzanne Lemire

À Montréal, le 25 octobre 2015, à l'âge de 68 ans, est décédée madame Suzanne Lemire. Elle était l'épouse d'Azarias Vézina. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Sylvain (Karine Hamel) et Nancy (Éric Rousseau); ses petits-enfants Mathias, Isabel, Audrey, Mathilde et Colin.



NICOL, Lise

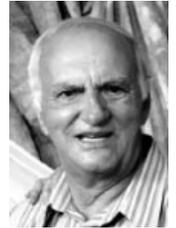
À son domicile, le 18 novembre 2015, est décédée à l'âge de 71 ans, Lise Nicol, épouse de Jocelyn Lambert. Elle était domiciliée à Victoriaville.

Outre son époux, Jocelyn Lambert, elle laisse dans le deuil son frère et ses sœurs.



Jean-Paul Gaudet

Au Centre de santé et services sociaux de Manicouagan, le 8 novembre 2015, est décédé à l'âge de 76 ans, monsieur Jean-Paul Gaudet, domicilié à Baie-Comeau. Il était l'époux de madame Mariette Desrosiers. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils : André (Josée Otis) et Martin (Liette Lessard).



Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■

50 ans de mariage

Félicitations à **M. André Weir** et **Mme Marielle Gilbert** qui ont célébré ses 50 ans de mariage au mois de juin 2015.

Félicitations à **M. Roland Bolduc** et **Mme Carmen Thériault** qui ont célébré ses 50 ans de mariage le 26 septembre 2015.



À la chapelle

Notre-Dame-du-Bon-Conseil,
située au 3700, rue Berri à
Montréal (métro Sherbrooke)

Noël

Judi 24 décembre 2015,
messe à 19 h 30
Pas de messe le 25 décembre

Jour de l'An

Judi 31 décembre 2015,
messe à 19 h 30
Pas de messe le 1^{er} janvier

*Bienvenue à tous
pour partager ces
deux moments.*



*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org



SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL
D'INTERPRATIAT DE
L'EST DU QUÉBEC INC.

www.srieq.ca

9885, boulevard de l'Ormière
Québec (Québec) G2B 3K9
Voix / ATS
418 622-1037 | 1 800 268-1037
Télécopieur
418 622-7448 | 1 866 628-7448
Courriel
srieq@bellnet.ca

Informations sur l'aide à l'emploi



EN RAISON DE VOTRE SURDITÉ...

Vous avez quitté votre emploi
parce que les communications devenaient problématiques.
Vous avez des problèmes d'audition
et vous avez de la difficulté à trouver un nouvel emploi qui respectent vos capacités
auditives et vos capacités à communiquer.
Vous désirez suivre une formation
et vous avez besoin d'aide pour choisir un secteur qui est compatible avec vos
capacités auditives et vos capacités à communiquer.
Vous auriez besoin d'une adaptation de poste de travail pour conserver votre emploi.

POUR EN SAVOIR PLUS :
WWW.LACROISE.CA

En partenariat avec **Emploi**



Centre intégré
universitaire de santé
et de services sociaux
du Centre-Ouest-
de-l'île-de-Montréal

Québec

SAE

Le Service d'aide à l'emploi (SAE) du Centre de réadaptation MAB-Mackay (CRMM) a pour but d'offrir un service d'aide à l'emploi, de réorientation professionnelle, de retour aux études, de stage ou de bénévolat entièrement adaptés aux besoins de la clientèle sourde, malentendante et/ou ayant une déficience visuelle. Nous offrons également des services de maintien en emploi et d'adaptations au travail par l'entremise du Contrat d'intégration au travail (CIT), du programme de subvention aux entreprises adaptées (PSEA) et de subventions de SPHÈRE-Québec.

Nous travaillons étroitement avec les équipes de réadaptation pour assurer l'intégration complète et efficiente du client dans son milieu de travail, d'études ou de bénévolat. Nous assurons également à ce que le client ait ou développe les capacités, les compétences, l'expérience et les intérêts professionnels nécessaires pour réussir l'objectif d'obtenir l'emploi et/ou de réussir le parcours académique qu'il s'est visé.

Finalement, nous offrons la possibilité à nos usagers de participer à une formation intensive et entièrement adaptée aux

déficiences auditive et visuelle, sur les méthodes et stratégies de recherche d'emploi. Cette formation est d'une durée de cinq semaines. L'objectif ultime étant que nos clients puissent être davantage compétitifs sur le marché du travail et qu'ils améliorent leur chance d'obtenir un emploi qui correspond à leur aspiration professionnelle..

Notre SAE rencontre 300 usagers par année.

Comment s'inscrire ?

- Par ATS au 514-482-0487
- Par courriel à mbergevin.mackay@ssss.gouv.qc.ca
- Par internet à formeadmission.mabmackay@ssss.gouv.qc.ca

Martin Bergevin
Coordonnateur du SAE

*Avec la participation
financière de*



L'ÉTAPE est un organisme à but non lucratif qui offre des services d'intégration et de maintien en emploi aux personnes en situation de handicap physique et sensoriel depuis près de 40 ans.

Chaque année, c'est plus de 700 personnes que nous accompagnons dans leur cheminement professionnel !

Notre travail se base sur les besoins individuels et la notion de relation d'aide. L'ÉTAPE oriente ainsi son travail en fonction des besoins et des capacités de chaque participant.

Les critères d'admissibilité

- Habiter l'île de Montréal ou l'île de Laval
- Avoir une limitation fonctionnelle physique, sensorielle (et intellectuelle pour L'ÉTAPE-LAVAL).
- Être disponibles à participer aux activités reliées à leur intégration au travail

Comment s'inscrire ?

Résidents de l'île de Montréal	Résidents de l'île de Laval :
➤ Tél. voix : 514 526-0887	450 667- 9999
➤ ATS : 514 526-6126	450 667-5924

Ou par courriel letape@letape.org ou via notre site Internet www.letape.org

*Avec la participation
financière de*



Membre du



ROSEPH
Regroupement des organismes spécialisés
pour l'emploi des personnes handicapées